



香港中樂團

HONGKONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG

H
K
C
O

40th週年
Anniversary

心繫香港 四十同行
Forty Years with Hong Kong

2017/18 年報
Annual Report

www.hkco.org



香港中樂團 齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，
成為**香港人引以為榮**的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music.
With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and
attain the status of a world-class orchestra that is the **pride of Hong Kong people**.

目錄 Table of Contents

3	公司資訊	Corporate Information
4	主席報告	Statement from the Chairman
6	總監報告 藝術總監報告 行政總監報告	Directors' Review Artistic Director's Review Executive Director's Review
12	業務回顧 演出及活動統計 年內點滴 年度音樂會、場地伙伴計劃、 外訪活動、新創作及首演作品 一覽表	Business Review Statistics of Performances and Activities Highlights List of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities and Commission Works
60	企業管治報告 理事會 委員會 與權益相關者的關係 理事會及總監簡介	Statement on Corporate Governance The Council The Committees Stakeholders Relations Brief Biodata of Council Members and Principal Executive
80	財務摘要	Financial Highlights
84	附錄 鳴謝 公司架構圖	Appendix Acknowledgements Organization Chart

公司資訊 Corporate Information

名譽贊助人

林鄭月娥女士
香港特別行政區 行政長官

Honorary Patron

The Hon Mrs Carrie Lam, GBM GBS
Chief Executive, Hong Kong SAR Government

首任主席 (2001-2006)

徐尉玲博士太平紳士

Founding Chairman (2001-2006)

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

歷任主席

黃天祐博士太平紳士 (2006-2008)
賴顯榮律師 (2008-2009)
徐尉玲博士太平紳士 (2009-2015)

Former Chairmen

Dr Kelvin Wong JP (2006-2008)
Mr Henry H W Lai (2008-2009)
Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP (2009-2015)

理事會成員

主席 李偉強先生
副主席 陳偉佳博士
副主席 賴顯榮律師
司庫 陳心愉女士
義務秘書 呂慶耀太平紳士
理事 黃慧玲女士
理事 鍾樹根太平紳士
理事 吳守基太平紳士
理事 陳永華教授太平紳士
理事 黃家倫先生
理事 胡勁恒先生

Council Members

Mr Ricky W K Li, Chairman
Dr Benjamin W K Chan, Vice Chairman
Mr Henry H W Lai, Vice Chairman
Ms Bonnie S Y Chan, Treasurer
Mr Bryant H Y Lu JP, Hon Secretary
Ms Veanne W L Wong, Member
Mr Christopher S K Chung BBS MH JP, Member
Mr Wilfred S K Ng SBS JP, Member
Prof Chan Wing Wah JP, Member
Mr Alan K L Wong, Member
Mr Woo King Hang, Member

總監

藝術總監兼終身指揮 閻惠昌教授

Principal Executives

Prof Yan Huichang Hubert BBS, Artistic Director
and Principal Conductor for Life
Dr Celina M W Chin, Executive Director

行政總監 錢敏華博士

公司秘書

誠信(香港)秘書有限公司

Company Secretary

WLLK Secretaries Limited

核數師

安永會計師事務所

Company Auditors

Ernst & Young

註冊及主要辦事處

香港中樂團有限公司
香港皇后大道中 345 號
上環市政大廈 7 樓
電話：(852) 3185 1600
傳真：(852) 2815 5615
互聯網址：www.hkco.org
電子郵件地址：inquiries@hkco.org

Registered and Principal Office

Hong Kong Chinese Orchestra Limited
7/F., Sheung Wan Municipal Services Building,
345 Queen's Road Central, Hong Kong
Telephone : (852) 3185 1600
Facsimile : (852) 2815 5615
Website : www.hkco.org
E-mail : inquiries@hkco.org



主席報告 Statement from the Chairman

樂團年報涵蓋了由 2017 年 4 月 1 日至 2018 年 3 月 31 日的活動摘要，及截至 2018 年 3 月 31 日的財務報表、核數師報告、政府資助活動年度財務報告等。年報內容力求透明度高及資訊盡量披露，以做到向公眾及權益相關者問責的承擔。

香港中樂團自公司化至今已有 16 年，致力維持高水平之企業管治。樂團的理事均屬獨立性質，來自不同背景，包括音樂、法律、會計、金融、教育、市務等，為樂團提供專業及獨立的觀點及建議，平衡所有權益相關者的利益。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。年內，樂團共召開了 6 次理事會會議，平均出席率為 77%。理事會下設的四個委員會根據需要分別檢討相關規則、程序及機制，會議後定期向理事會報告。委員會年內共舉行了 13 次會議，平均出席率為 81%。

四十載的砥礪奮進，見證了香港中樂團的發展歷程。過去一年適逢香港特別行政區成立二十周年，香港中樂團除了獲邀參與本地多個特別慶祝活動外，更喜獲眾多海內外團體邀請演出，促進藝術文化交流。2017 年 4 月，參與韓國統營國際音樂節，作跨文化、跨地域合作；同年 6 月，樂團馬不停蹄到國內六個城市巡迴演出；11 月到佛山參演「2017 佛山功夫（動作）電影周閉幕式— 功夫電影主題音樂會」，所到之處皆獲得廣泛的好評與讚譽，成果令人欣喜，特此感謝各界支持。

香港中樂團積極履行社會責任，在藝術教育及慈善工作上不遺餘力，於 2017 年 11 月由香港脊髓損傷基金會及香港中樂團合辦的籌款音樂會「光影樂韻夜」，演出空前成功，口碑載道，令善款數字創新高。在此，本人特別鳴謝籌委會主席劉懿翎女士對樂團的厚愛，讓樂團與香港脊髓損傷基金會聯合舉辦籌款活動支持脊髓損傷患者臨床試驗及樂團的「樂在其中顯關懷」計劃。

在全體全人的努力下，香港中樂團獲頒「傑出企業策略大獎 2017」和「2017 亞洲卓越品牌大獎」，成績斐然。樂團能在重重挑戰中取得豐碩的成果，全賴藝術家、觀眾、香港特區政府、中國銀行（香港）、香港董氏慈善基金會、香港賽馬會和其他項目贊助人、友好團體、傳媒及社會各界多年來的支持，我謹代表樂團衷心致謝。此外，本人亦深深感謝樂團的理事會成員、兩位總監及演奏家們、行政部全體全人上下一心，竭盡所能地為全港市民送上世界級的中樂體驗。展望未來，香港中樂團定必不忘初心，牢記使命，以最美的聲音，開創中樂藝術的無限可能！



理事會主席
李偉強

The Hong Kong Chinese Orchestra's Annual Report covers our activities for the period 1 April 2017 to 31 March 2018, and presents the financial statements, the independent auditor's report and the annual financial report of subvention activities as at 31 March 2018. The Report seeks to achieve the highest level of transparency expected of an organization that is accountable to the public and to the stakeholders.

Since the Hong Kong Chinese Orchestra's incorporation sixteen years' ago, we have always placed our emphasis on maintaining a high standard of corporate governance. All Council Members are non-executives and are independent persons who come from diverse backgrounds in music, law, accounting, finance, education and marketing. They bring to the Orchestra professional and independent advice and suggestions to ensure a balance of interests among all stakeholders. The Council meets regularly to review current policies and formulate future decisions. During the year under review, 6 Council meetings were held, with an average attendance rate of 77%. The four committees under the Council are separately accorded responsibilities to review relevant rules, procedures and mechanisms in their respective areas and to report regularly to the Council after their respective meetings. A total of 13 meetings were held during the year, with an average attendance of 81%.

Forty years of plowing ahead has witnessed the development of the Hong Kong Chinese Orchestra. As the past year marked the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, the Orchestra was invited to participate in many celebration events in Hong Kong and to perform on the Mainland and overseas for the purpose of promoting cultural and artistic exchanges. In April 2017, the Orchestra participated in the Tongyeong International Music Festival in South Korea; it was therefore a cross-cultural, cross-regional cooperation. In June the same year, the Orchestra went on tour to six cities in China. In November, it went to Foshan to perform in the Closing Ceremony of the '2017 Foshan Kungfu (Action) Film Week', which was a concert of music on *kungfu* films. Everywhere we went, we were both popularly and critically acclaimed. We were truly gratified, and would like to thank the hosting cities for their support.

The Orchestra has been diligently carrying out its social commitments, especially in such areas as arts education and charity work. In November 2017, the Orchestra and the Hong Kong Spinal Cord Injury Fund jointly organized a fund-raising concert entitled 'A Night of Movie, Music and Melodies'. It was a resounding success, as seen in the rave reviews and the record high donation sum. I would like to take this opportunity to thank Ms Ella Lau, Chairman of the Organizing Committee of the concert for her enthusiastic support of the Hong Kong Chinese Orchestra. By bringing the HKCO and the Hong Kong Spinal Cord Injury Fund together, we were able to raise funds for clinical tests for spinal injuries and for our "Music for Love Scheme".

Thanks to the concerted efforts of all at HKCO, we were presented an Outstanding Corporate Strategy Award and the Asia Excellence Brand Award in 2017. With the many challenges during the period, such achievements could not have been possible without the support of our artists, the audiences, the Government of the Hong Kong SAR, the Bank of China (Hong Kong), the Tung Foundation, the Hong Kong Jockey Club, our sponsors, associates, the media and various sectors of our community, and I would like to extend our thanks to them on behalf of the Orchestra. Personally I would also like to thank the Members of the Council, our Artistic Director and Executive Director, all the musicians and our administrative staff, for their united, all-out efforts in bringing world-class concert experiences to the people of Hong Kong. The way forward, we will stand by our aspiration from day one, always remember our mission to explore the limitless possibilities of Chinese music, and continue to create great music.



Ricky W K Li
Council Chairman

藝術總監報告

2017年對香港中樂團別具意義，既是香港特別行政區成立二十周年，也欣逢香港中樂團四十周年。秉承著「追求音樂至高境界」的使命，樂團在節目編排、藝術創作、人才培育等各方面，堅持「植根傳統，銳意創新；不拘一格，自成一體」的藝術發展方向，年內邀請了多位國際矚目的演奏家、作曲家和指揮家合作，一方面讓團員充分發揮實力，在藝術上精益求精，另一方面，也為本地及世界各地觀眾帶來震撼人心的音樂體驗。

本年度的最大亮點，是樂團為了慶祝成立40周年而籌辦的「心繫香港40年」音樂會和「初見—香港中樂團40周年音樂會」。「心繫香港40年」將深植香港人心中的經典名曲重新演繹；「初見—香港中樂團40周年音樂會」則是樂團走過源遠流長的發展歷程的見證，演奏了40年前（1977年10月14日）香港中樂團成立音樂會的曲目，回饋樂迷長年以來的支持，備受讚譽。已服務40年的團員（包括已離任及仍在團內服務）於台上與各嘉賓和樂團榮譽贊助人行政長官林鄭月娥女士共同參與切餅儀式，在場觀眾表示場面感人。

本年度的演出涵蓋大型、小組和重奏的音樂會，主題雅俗共賞，多場音樂會皆叫好叫座，其中「呂思清·梁祝」、「最難唱的情歌」、「千水情（載譽重演）」、「劉邦·項羽·兵馬俑」等音樂會，更是一票難求。我謹代表樂團感謝所有觀眾的熱烈支持。樂團於香港藝術節中舉辦的「劉邦·項羽·兵馬俑」音樂會，以秦、楚、漢、唐這四個盛世皇朝作為選曲藍本，選演了《唐響》、《十面埋伏》、《霸王卸甲》和《秦兵馬俑》四首樂曲，帶領觀眾穿越到各個朝代的音樂空間，借古喻今，珍惜得來不易的和平盛世。此套音樂會更獲邀在2018年9月1日新加坡濱海藝術中心演出。

香港中樂團歷年來致力緊貼環保大潮的時代脈搏，以專業精神不斷創新。為了豐富演奏音色、技術與經驗，並達至環保與藝術雙贏，樂團持續不斷地進行樂器改革，並以四年半時間成功研發了世界獨一的HKCO環保胡琴系列（包括環保高胡、二胡、中胡、革胡及低音革胡）。繼獲頒國家「第四屆文化部創新獎」與多個機構頒發的環保及創意獎項外，樂團再於2018年榮獲「環保品牌大獎2018」，成就超卓。環保胡琴系列多年來獲專業樂團及音樂院校廣泛使用，2018年2月，樂團更成功研製出「六角扁筒高胡」，並於3月香港藝術節中的「劉邦·項羽·兵馬俑」音樂會首次使用，成功解決高胡和二胡音色銜接問題，獲各界一致好評。

指揮是樂團的靈魂，培養優秀的中樂指揮人才，一直是樂團堅定不移、刻不容緩的目標。自2009年起，香港中樂團便和香港演藝學院合辦中樂指揮大師班，並於2018年3月圓滿舉辦第十屆；由樂團於2011年全球首創的「國際中樂指揮大賽」，亦於年內舉行了第三屆，應屆是樂團與臺灣國樂團合作的交流項目之一，特別設立「台灣作品最佳演繹獎」、「香港作品最佳

演繹獎」、「台灣優秀青年指揮獎」和「香港優秀青年指揮獎」等，有效地發掘年輕有為的指揮人才，並提高大眾對中樂指揮藝術的認識。

最後，我衷心感謝海內外觀眾、贊助機構和人士、合作伙伴機構及香港特區政府多年來從不間斷的支持，亦深深感激過去一年來理事會的信任，藝術顧問、藝術部門和行政部門全人的上下一心，無私奉獻。樂團定當延續這股衝勁，提煉各地音樂精華，為下一個四十年和未來更長的日子全力以赴，成為香港人引以為榮的世界級樂團！



藝術總監兼終身指揮
閻惠昌



Artistic Director's Review

The year '2017' had a special meaning for the Hong Kong Chinese Orchestra: it was the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, and the 40th anniversary of the Orchestra. With its long-standing mission to 'strive for the peak in music', the Orchestra has grown into an institution 'rooted in tradition but also committed to innovation, one that has come into its own but is eclectic in terms of musical styles'. These characterful traits are demonstrated in the Orchestra's programming, music compositions and grooming of talents. During the year under review, the Orchestra had organized concerts in which it performed with international virtuosi, composers and conductors of stellar status. This provided an opportunity for its musicians to present their utmost and to give audiences in Hong Kong and other parts of the world the most exciting music experiences.

The highlights of the year were the concerts 'Forty Years with Hong Kong', conceptualized to celebrate the 40th year of the Orchestra's founding by reinterpreting classics that have become very much ingrained in the life of the people of Hong Kong, and 'Debut Revisited – HKCO 40th Anniversary Concert', which was designed to be a testament to the Orchestra's long history of development by reprising the programme of its inaugural concert 40 years ago, on 14th October, 1977. It was also the Orchestra's way of giving thanks to music fans for their support over the decades. Musicians who had connections with the Orchestra in the last 40 years, including those who had left and those who were still with it today, joined the guests on stage and the Honorary Patron of the Orchestra, Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, Chief Executive of the HKSAR, in the cake-cutting ceremony. It was a touching moment for many of those present.

The concerts held during the year were in all formats and themes, from small ensemble to large ensemble and full-size orchestra, with themes that appealed to all tastes. They won both popular and critical acclaim, and were box office successes. The notable ones like 'Lu Siqing Plays The Butterfly Lovers', 'The Hardest Love Song to Sing', 'Ode to Water (Returning by popular demand)', 'Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors' etc. were all sold out concerts.

On behalf of the Orchestra, I would like to thank our audiences for their enthusiastic support. The 'Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors' concert was one of the Hong Kong Arts Festival 2017 programmes, with a theme on four prosperous eras in ancient China – the Qin, Chu, Han and Tang times. With *Tang Resonating*, *Ambush on All Sides*, *King Chu Doffs His Armour* and *The Terra Cotta Warriors*, the audience was shuttled to the music dimensions of various ancient eras and witness the parable of how peace and prosperity are never easy to come by. The concert was taken on tour to Singapore, where the Orchestra played on the stage of the Esplanade – Theatres on the Bay on September 1, 2018.

Over the years, the Hong Kong Chinese Orchestra has been striving to keep abreast of trends and the times through continuous instrumental reform. In true professional spirit, we have been conducting remodeling of our instruments in order to create richer tone colours, enhancing performing techniques and experience. After four-and-a-half years of research and development, we created the world's unique 'HKCO Eco-Huqin Series'. It is a family of environmentally friendly two-stringed instruments which include the *eco-gaohu*, *eco-erhu*, *eco-zhonghu*, *eco-gehu* and *eco-bass-gehu*. For this we were presented with the 4th Ministry of Culture Innovation Award in China. Following the many awards for environmental contribution and innovation over the last few years, the Orchestra was honoured by the Eco Brand Awards in 2018. The Eco-Huqin Series of instruments have been adopted for use by professional orchestras and conservatories since its first appearance. In February 2018, the Orchestra invented the latest model, the 'hexagonal flattened-tube *gaohu*'. It made its debut at the Hong Kong Arts Festival concert, 'Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors' in March and was unanimously acclaimed. It marked the success of filling the acoustic gap between the *gaohu* voice and the *erhu* voice in a Chinese orchestra.

The conductor is the soul of an orchestra, and grooming conducting talents in Chinese music has always been high on our agenda. We have been organizing a Master Class on Chinese Music Conducting programme with The Hong Kong Academy for

Performing Arts since 2009. The tenth session was successfully held in March 2018. Also, we organized the first ever 'Hong Kong International Conducting Competition for Chinese Music' in the world in 2011, and the third Competition was organized during the year 2016–2017, in conjunction with the National Chinese Orchestra Taiwan as one of the artistic exchange programmes. Special prizes were created, such as 'Best Interpretation of a Work on Taiwan', 'Best Interpretation of a Work on Hong Kong', 'Outstanding Young Conductor of Taiwan' and 'Outstanding Young Conductor of Hong Kong'. The competition proved to be a useful channel to discover young conducting talents and improve the public's understanding of the art of Chinese music conducting.

Lastly, I would like to thank our audiences, both local and overseas, corporate and individual sponsors, partner organizations, and the Hong Kong SAR Government for their unfailing support over the years. I also wish to express my sincerest gratitude to the HKCO's Council for their trust in me during the past year, to our Artistic Advisors and our colleagues in the artistic and administrative departments of the Orchestra for their concerted efforts and total dedication. We will keep up with this drive, garner the best of music from all over the world, prepare for the next 40 years or days farther ahead and strive to be a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong!

Yan Huichang
Artistic Director and Principal Conductor for Life

行政總監報告 Executive Director's Review

在 2017 / 2018 財政年度內，承蒙政府資助、社會各界與理事會的鼎力支持，以及藝術總監、藝術部全體演奏家、行政部全人的長期辛勤耕耘、無私奉獻，讓樂團能不斷策劃與製作高素質又多元化的節目，將世界級的演出帶給廣大市民，讓優雅中樂舉世共賞。樂團今年共舉行了 195 場本地與外訪音樂會、外展社區活動及其他活動，觀眾人次合共 388,096。值得一提的是，樂團今年成功爭取的捐款及贊助比上一個年度增長了接近 150%，成績令人鼓舞。

為慶祝香港中樂團成立 40 周年，樂團分別於 2016/17 及 2017/18 安排了橫跨兩年的慶祝活動。2016/17 年度的活動已於去年匯報，於 2017/18 年度的特別活動中，樂團舉辦了「第三屆國際中樂指揮大賽」及「國際青年中樂節」兩項大型國際活動，兩個活動更特設了多個獎項予本地年青藝術家，「國際青年中樂節」中的「中樂快拍 40s」數碼錄像短片比賽和樂譜簡化獲年青人熱烈歡迎；《中樂無疆界 — 國際作曲家高峰會論文集》及《心繫香港 40 年海報集》兩本重量級書刊的出版獲各界擊節讚賞；18 場 12 個城市的國內外出訪演出體現了「香港文化大使」的職志。

除為香港及世界各地觀眾呈現卓越的藝術演出外，香港中樂團也齊心致力於培育年輕中樂好手，推動中樂傳承。為期兩年半、包含 9 個地區、47 個團隊、約 1,400 人參加的「香港國際青年中樂節」已圓滿舉行。樂團從 2017 年 9 月開始舉辦多項活動，為世界各地的青少年中樂愛好者構建一個方便的文化交流平台。於 2017 年 9 月至 2018 年 1 月，舉辦了合共有 43 隊、逾 36 場、超過 1,000 人參與演出的「社區免費演出」及「本港與國際青少年樂團交流觀摩」活動，觀眾人次逾 20,000。又於 2018 年 2 月成功舉行了兩場「香港國際青年中樂節匯演」，聯合香港中樂團與本港及外地青年中樂團近 400 人演出，展示過去一年來的交流成果，將中樂合奏藝術薪火相傳，邁向國際。此外，樂團精選多首中樂作品，重新進行編曲、簡化，提供不同程度版本給學校 / 青年樂團排練及學習之用，並上傳至 e- 平台，截至今年 5 月 30 日，已獲 22,105 點擊下載量。「中樂快拍 40s」短片比賽的入圍片段亦上傳平台供全球瀏覽，並設「網民最愛」票選活動，截至 5 月 30 日，短片瀏覽量更達 72,260。此外，2017 年 11 月，樂團應邀前赴澳門參與由教育暨青年局主辦、文化局協辦的「樂韻悠揚絲路情」國際青年音樂交流匯演，加強了兩地在文化藝術方面的交流和合作。

在此，我衷心感謝理事會的信任和支持、樂團全人的無私付出、緊密合作，以及特區政府、合作伙伴、贊助機構及人士多年來對樂團的鞭策與鼓勵，讓我們能一往無前地迎接挑戰，以無限心血孕育出更多豐碩的成果，繼續為廣大市民製作高水準及多元化的節目！



行政總監
錢敏華

During the 2017-2018 financial year, thanks to the funding of the Government, the staunch support of various sectors of the community and the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra, the ceaseless drive and selfless dedication of our Artistic Director and members of our Artistic and Administrative departments, the Orchestra was able to continue to present world class programmes to the people of Hong Kong and to the world. During the year, the Orchestra held a total of 195 subscription, overseas touring and community outreach concerts as well as other events, which attracted an audience total of 388,096. What is worthy of note is that donations and sponsorships had noted a highly encouraging increase of almost 150% as compared to that of the previous year.

To celebrate the 40th anniversary of the Hong Kong Chinese Orchestra, we designed a series of activities that straddled 2016-2017 and 2017-2018. Activities of the year 2016-2017 were reported in last year's review. During the year 2017-2018, celebration activities included two large-scale global events, namely the '3rd Hong Kong International Conducting Competition for Chinese Music' and the 'International Youth Chinese Music Festival'. Not overlooking the home front, both events offered special prizes for local young artists as well. Among the activities of the 'Hong Kong International Youth Chinese Music Festival', the *Chinese Music Clips 40s* competition and the offering of reduced or simplified versions of the HKCO scores were warmly welcomed by the young people. Further, the two publications – *Chinese Music Without Bounds – International Composers' Summit Proceedings and Papers* and *Forty Years with Hong Kong – Posters of the Hong Kong Chinese Orchestra* – were widely welcomed and even accorded 'magnum opus' status. During the year under review, we went on 18 tours to 12 cities, from the Mainland to other parts of the world. It was a feat that reflected once again our mission as 'a cultural ambassador of Hong Kong'.

Apart from presenting quality music to audiences in Hong Kong and around the world, we make it our mission to groom new generations of music-makers in order to inject new energy into Chinese music. The 'Hong Kong International Youth Chinese Music Festival', which lasted for two-and-a-half years and involving approximately a head-count of 1,400 forming 47 groups and teams spread over 9 regions, came to a successful close. Activities of the Festival began in September, first in the form of a platform of exchange for young Chinese music lovers around

the world. Then between September 2017 and January 2018, 1,000 participants, divided into 43 groups, gave more than 36 community outreach performances, all with free admission, and joined in experience-sharing occasions with youth Chinese orchestras from overseas and the Mainland. They performed to a total audience count of over 20,000. To mark the end of the year-long artistic exchange activities, the HKCO, local and visiting youth orchestras formed a mass orchestra of 400 to give two concerts in February, 2018, entitled 'Hong Kong International Youth Chinese Orchestra Festival – Grand Finale Gala'. The memorable occasion symbolized the passing on of the art of Chinese orchestral music from generation to generation as well as the earnest wish that they would spread it to every part of the world. Another pragmatic move of the Orchestra in engaging young musicians into the Chinese music community was to give new arrangements and simplified scores of a select number of Chinese music pieces, and upload them to the Festival website for school or youth Chinese orchestras to download for free, so they could use them for practice or rehearsals for performances. As of May 30 this year, 22,105 clicks were recorded for download. One of the Festival's ancillary activities was a worldwide competition, 'Chinese Music Clips 40s', which invited submission of videos on original Chinese music interpretations. The shortlisted clips were uploaded to the e-platform for international viewers who were invited to pick and vote for their favourite video in the 'Internet Community's Favourite' segment. Up to 30th May, 2018, the clips were viewed more than 72,260 times. Also in November 2017, the HKCO was invited to participate in the *Haunting Melodies of the Passion of the Silk Road* – International Youth Music Festival in Macao. The occasion was organized by the Education and Youth Affairs Bureau in association with the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR. The collaboration further enhanced cultural and artistic changes between Hong Kong and Macao.

Here I would like to express my sincere thanks to the Council for their trust and support, and the selfless dedication, hard work and close cooperation of our colleagues in the Orchestra. Also, I would like to thank the Hong Kong SAR Government, partner organizations, corporate sponsors, supporting organizations and individuals for their continuous support over the years. Their high expectation and vote of confidence have enabled us to face the challenges undaunted, keep up our edge in order to reap more fruit. We shall strive to bring to our community Chinese music programmes of ever higher standards and of greater variety.

Celina Chin
Executive Director



業務回顧 Business Review

植根傳統 不拘一格 銳意創新 自成一體

From Traditional Roots to Cutting-edge Visionary.
A Music Institution Open to Diversity and Eclectic Style.

- 委約各種風格及類型新作
- 多面主題及多元化演出形式
- 籌辦不同類型「與民同樂」教育推廣活動
- 培養音樂文化興趣
- 配合政府藝術教育政策
- 將中國音樂教育文化深耕於社區及校園
- 拓展新觀眾
- 強化專業人才培育
- 樂器研究，提倡創意產業
- 建立中樂文化品牌
- Commission new works of various style and genres
- Multi-faceted themes and multiple forms of performance
- Organise different forms of educational and promotional activities which engage the public in the joy of music
- Nurture interests in musical culture
- Synchronise with art education policy of the Government
- Planting the cultural roots of Chinese music deeply into community and school campuses
- Cultivate new audiences
- Strengthen the training of professional expertise
- Study the craft of musical instruments and initiate creative industry
- Establish a branding for the culture of Chinese music performance

香港董氏慈善基金會全力支持

心繫香港 40年

音樂會以樂團外訪曲目山西民間吹打樂《大得勝》及環保胡琴合奏《二泉映月》打響頭炮

中西交滙是香港的特色，前嗩吶首席郭雅志將回歸闊別多年的香港舞台

緊扣香港，關懷社群，與香港兒童合唱團攜手獻上真摯的音韻

積極為年輕作曲家構建發表平台，呈獻「中樂無疆界—國際作曲大賽」中的得獎原創作品《甘榜與城市》

委約制度是樂團持之以恆的理念，樂團特別委約香港作曲家伍卓賢以香港精神為題的《大樹》

The Tung Foundation proudly support Forty Years with Hong Kong

The concert opened with two works that the HKCO took on tour: *The Grand Victory* and *Reflection of the Moon on the Water*.

Guo Yazhi, former Suona Principal of the HKCO, returned to the Hong Kong stage after a long absence.

Together with the Hong Kong Children's Choir, the HKCO presented another heartwarming performance.

Kampung and the City, the winning piece in the *Chinese Music Without Bounds X International Composition Competition* was performed as part of our ongoing efforts to create platforms for launching new compositions by young composers.

A commissioning system has long been in place at the HKCO. The new work to mark this occasion is *Big Tree* by the local composer, Ng Cheuk-yin.



指揮：閻惠昌	Conductor : Yan Huichang
嗩吶：郭雅志	Suona : Guo Yazhi
合唱：香港兒童合唱團	Chorus : The Hong Kong Children's Choir
環保中 / 二胡：張重雪	Eco- Zhonghu/Erhu : Zhang Chongxue
環保革胡：董曉露	Eco-Gehu : Tung Hiu Lo
三弦：趙太生	Sanxian : Zhao Taisheng
嗩吶：馬瑋謙	Suona : Ma Wa Him



初見

康而健·學者靈芝全力支持 香港中樂團 40 周年音樂會 Care and Health · Lingzhi Master proudly supports Debut Revisited - HKCO 40th Anniversary Concert

1977 年 10 月 14 日，在第二屆亞洲藝術節開幕中，香港中樂團由創團總監吳大江指揮作了首次職業性演出，為香港中樂發展踏上職業化之路奠定重要基石。為紀念這歷史性的一頁，香港中樂團重演當年的曲目，讓觀眾感受宛如初見的悸動。

On 14 October 1977, at the Opening Concert of the 2nd Festival of Asian Arts, the HKCO gave its inaugural performance as a professional ensemble, with Founding Director Ng Tai Kong conducting. It marked the beginning of the professionalization of Chinese music in Hong Kong. To commemorate that moving moment, we took the audience on a time machine to go back to that concert on that day, via an exact re-run of the programme.



特別為觀眾介紹於樂團工作四十年的團員蔡雅絲、阮仕春、杜錫礎及施盤藏，更邀請到場祝賀樂團的已離職團員及行政人員參與切餅儀式，場面感人。



指揮：閻惠昌
笛子：孫永志
板胡：魏冠華
揚琴：李孟學
琵琶領奏：張瑩
噴呐領奏：馬瑋謙
Conductor: Yan Huichang
Dizi: Sun Yongzhi
Banhu: Ngai Kwun Wa
Yangqin: Lee Meng-hsueh
Lead Pipa: Zhang Ying
Lead Suona: Ma Wai Him



情繫香港40年學術座談會

委約創作、樂器改革、人才培訓、社區服務及國際拓展縱橫談

Forty Years with Hong Kong Symposium

Commission of New Works, Instruments R & D, Training of Professional Expertise, Community Service and Cultivation of International Collaboration

座談會主持：陳永華教授、閻惠昌教授

Host: Professor Chan Wing Wah, Professor Yan Huichang

(I) 人才培訓

講者：
閻惠昌教授（香港中樂團藝術總監兼終身指揮）
白得雲教授（香港演藝學院音樂學科系主任）

分享：
郭健明先生（首屆香港國際中樂指揮大賽季軍）
馬璋謙先生（香港藝術發展局2016藝術新秀獎（音樂）得主，現任唢呐首席）
黃璿僑小姐（曾參與香港藝術發展局「人才培訓計劃」，現任琵琶團員）
陳淑慧女士（香港賽馬會慈善項目主管）

台下發言 — 余其偉（香港演藝學院中樂系主任）（張宇慧代讀）

(II) 社區服務

講者：
潘太平先生（香港賽馬會社區事務部主管）（錢敏華代讀）
閻學敏先生（香港中樂團樂團副主席、敲擊首席）

分享：
周熙杰先生（香港中樂團常任指揮）
余昭科先生（首屆香港胡琴節、香港鼓樂節節目統籌）
趙贊夏先生（香港活力鼓令24式擂台賽參加隊伍導師）

台下發言 — 高思嘉（大埔舊墟公立學校（寶湖道）中樂團指揮）

(III) 樂器改革：1 + 1 ≠ 2？

環保胡琴揭秘與體驗
講者：
阮仕春先生（香港中樂團樂器改革及研究主任）

分享及示範：
張重雪小姐（香港中樂團樂團首席）
董曉露小姐（香港中樂團革胡首席）

上半場回應：陳澄雄教授（香港中樂團藝術顧問）、喬建中教授（香港中樂團藝術顧問）

(IV) 委約創作

講者：
梁茂春教授（中央音樂學院教授）
陳錦標博士（香港著名作曲家、香港作曲家聯會前主席）

分享及示範：
伍卓賢先生（香港著名作曲家）
江賜良先生（沙巴華樂學會秘書長）
陳明志先生（香港著名作曲家）

台下發言 — 韓斌先生（上海音樂學院學科辦副主任）

(V) 國際拓展

講者：卞祖善先生（香港中樂團藝術顧問、著名音樂評論家）、周凡夫先生（著名樂評家）

台下發言 — 蔡喬中教授（星海音樂學院院長、黨委副書記）
于慶新老師（《人民音樂》編委、原副總編）
徐昌俊教授（天津音樂學院院長）

下半場回應及總結：卞祖善先生、周凡夫先生、陳澄雄先生、喬建中先生、閻惠昌教授



第三屆國際中樂指揮大賽

The Third International Conducting Competition for Chinese Music

第三屆國際中樂指揮大賽由香港中樂團與臺灣國樂團合辦，積極鼓勵與選拔新一代樂壇領航員，吸引各方音樂菁英競逐。活動獲得各界一致讚賞。

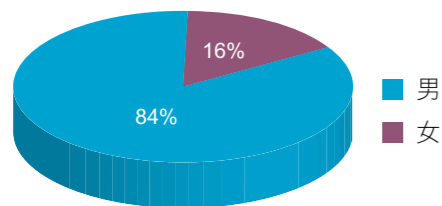
The Third International Conducting Competition for Chinese Music was jointly organized by the Hong Kong Chinese Orchestra and the National Chinese Orchestra Taiwan to groom a new generation of leaders in music. The event attracted participants from all over the world and won unanimous acclaim from all sectors.

第三屆國際中樂指揮大賽 參賽者統計資料

最年輕參賽者：1998年1月7日出生，現年18歲
 最年長參賽者：1972年5月6日出生，現年44歲
 * 本次有一位參賽者因超齡無法參賽

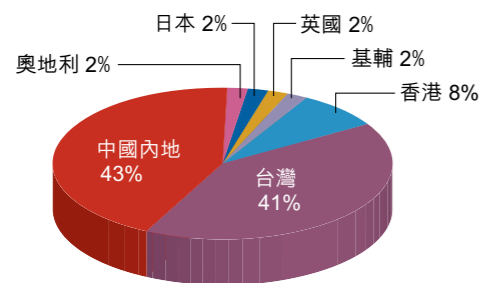
參賽者性別

男	女	總計
41	8	49



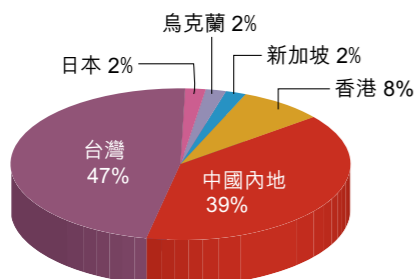
參賽者收件來源地

香港	中國內地	台灣	奧地利	日本	英國	基輔	總計
4	21	20	1	1	1	1	49



參賽者所屬地區

香港	中國內地	台灣	日本	烏克蘭	新加坡	總計
4	19	23	1	1	1	49



「為力求做到公平、公開、公正，整個過程涉及大量人力、物力，要投入不少資源。香港中樂團有了過去兩屆的經驗，今屆操作亦更為順暢。作為評審團主席的台灣樂壇『大佬』的著名指揮家陳澄雄在大賽後亦對整個運作，特別是比賽的計分方式大加讚賞。」

周凡夫《星島日報》

得獎名單

- 冠軍：廖元鈺（台灣）
- 亞軍：曾維庸（台灣）
- 季軍：鄭丞泰（香港）
- 香港優秀青年指揮獎：鄭丞泰（香港）
- 臺灣優秀青年指揮獎：廖元鈺（台灣）
- 最佳香港作品演繹獎：曾維庸（台灣）
- 最佳臺灣作品演繹獎：曾維庸（台灣）
- 最受觀眾喜愛大獎（觀眾現場投選）：鄭丞泰（香港）
- 最受團員喜愛大獎（由香港中樂團選出）：曾維庸（台灣）
- 最受團員喜愛大獎（由臺灣國樂團選出）：廖元宏（台灣）

支持機構（按筆劃序）

- 中國 上海音樂學院民樂系
- 中國 上海音樂學院指揮系
- 中國 中央音樂學院作曲系
- 中國 天津音樂學院
- 中國 民族管弦樂學會
- 中國 西安音樂學院民族管弦樂團
- 中國 首都師範大學音樂學院
- 中國 星海音樂學院
- 中國 瀋陽音樂學院民族器樂系
- 台灣 天主教輔仁大學音樂學系
- 台灣 中國文化大學中國音樂學系
- 台灣 中華民國國樂學會
- 台灣 東吳大學音樂學系
- 台灣 國立台灣藝術大學中國音樂學系
- 台灣 國立東華大學音樂學系
- 台灣 國立臺南藝術大學中國音樂學系
- 台灣 國立臺南藝術大學音樂學系
- 台灣 國立臺灣師範大學音樂學系
- 台灣 實踐大學音樂學系
- 香港 作曲家聯會
- 香港 香港大學專業進修學院創意及表演藝術中心
- 香港 教育學院文化與創意藝術學系
- 香港 浸會大學音樂系
- 香港 藝術發展局
- 新加坡 作曲家協會
- 新加坡 華樂總會
- 盧森堡 當代音樂協會



香港國際青年中樂節

Hong Kong International Youth Chinese Music Festival
(9/2017-2/2018)

國際青年中樂愛好者交流平台

馬來西亞、新加坡及兩岸四地

逾 50 演出單位 逾 1,000 人演出

逾 40 場音樂會 逾 40,000 觀眾

A platform of exchange for youth Chinese music enthusiasts around the world

Malaysia, Singapore and the Cross-Strait Four Regions of mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macao

With over 50 groups of more than 1000 people performing

Over 40 concerts attended by an audience total of over 40,000



「香港中樂團立足當下，放眼未來，致力培育新力量，源源不絕地為中樂注入劃時代的藝術魅力。歷年來，樂團多管齊下，接連舉辦樂器班、學校巡演、社區音樂會、國際交流活動等，以旋律突破國界，用音樂創造未來，為普及專業的藝術教育，開闊大眾的藝術視野而努力耕耘。為了把分佈在世界各地的年輕中樂好手聚攏到香港這國際大都會來，香港中樂團於 2015 年推動籌辦『香港國際青年中樂節』，透過多姿多采、活潑創新的活動，點燃新一代對中樂的興趣和熱情。」

香港中樂團藝術總監兼終身指揮 閻惠昌



超過 350 人聯合中樂團演出
國際青年中樂節壓軸匯演

活動1 免費樂譜於 HKIYCMF App 及樂團網頁下載 Free Score Download

重新編曲普及版

如願 曾葉發曲
(香港中樂團為香港國際青年中樂節特別專題委約作品)
將軍令 古曲 顧冠仁編曲
三寸金蓮 (選自音樂劇《城寨風情》) 陳能濟曲
慶典序曲 趙季平曲
八仙過海 黃學揚曲

其他經典樂譜下載

大宅門寫意 盧溝曉月 趙季平曲
幻想曲 秦·兵馬俑 彭修文曲
春江花月夜 古曲 秦鵬章、羅忠鎔編曲
十面埋伏 古曲 劉文金、趙詠山編曲
月兒高 古曲 彭修文編曲
維港夜曲 黃學揚曲
唐響 伍卓賢曲
步步高 呂文成曲 彭修文編曲
花好月圓 黃貽鈞曲 彭修文編曲
彩雲追月 任光曲 羅偉倫編曲

超過 **25,000** 點擊
Over **25,000** View Points



活動3 國際青少年中樂團交流及社區演出 International Youth and Junior Chinese Orchestras Exchange & Community Performances



活動2 「中樂快拍 40s」數碼錄像短片比賽 Chinese Music Clips 40s Short Digital Video Competition

最佳創意獎

1. 40 In Between
2. 出神入化

最佳配樂

1. The Connection
2. 出神入化

最佳剪接

鼓。

最佳演員

1. Jipo Yang (40 In Between)
2. KingJin (出神入化)
3. 拔萃女書院 (拔萃女書院獻上 - 生辰快樂變奏曲)

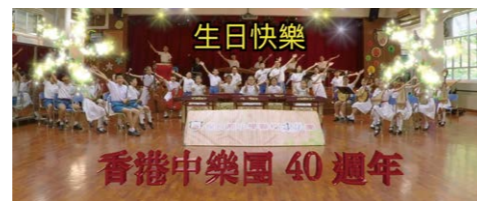
網民最愛

The Connection

專業評審最愛

保良小學樂繽紛，香港中樂團慶生

超過 **72,000** 點擊
Over **72,000** View Points



活動 4 壓軸匯演
Grand Finale Gala

3/2/2018 (六 Sat)



鼎藝團 (新加坡)
Ding Yi Music Company (Singapore)

「感謝香港中樂團主辦的國際青年中樂節，
給我們機會與各地樂團交流。」

黃德勵 (指揮)

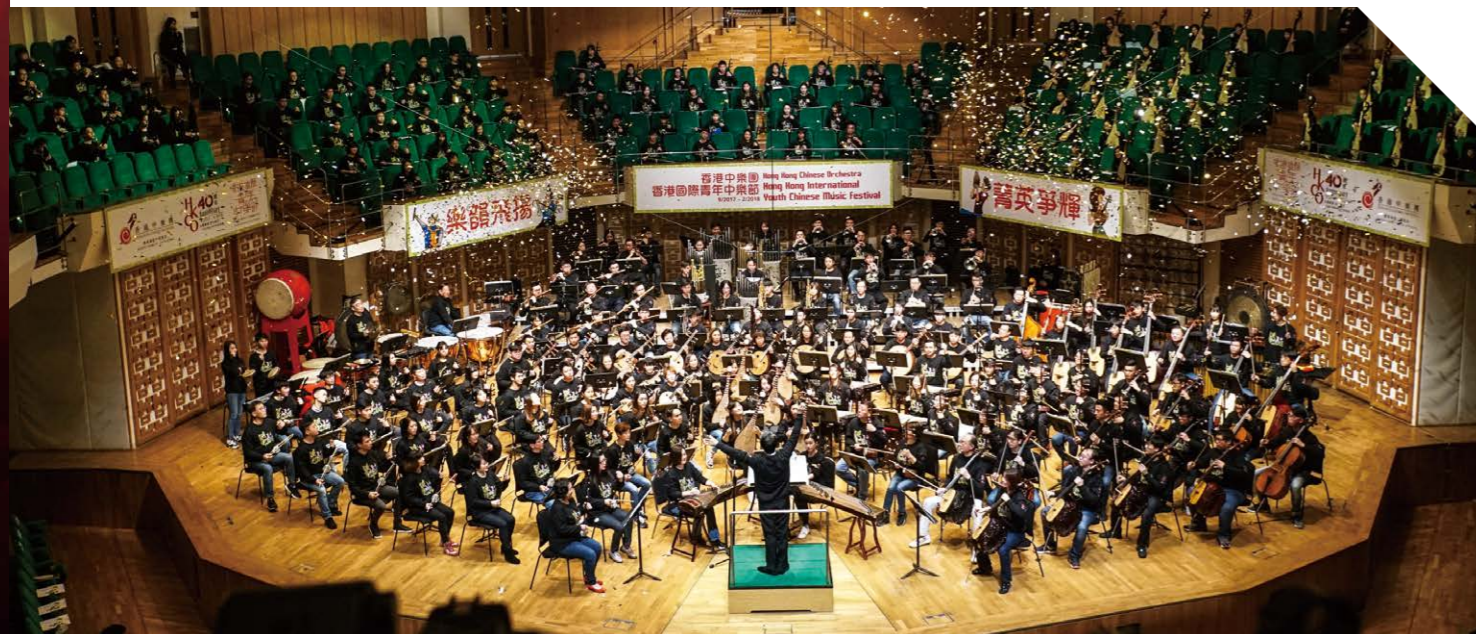


新竹青年國樂團 (台灣)
Hsinchu City Youth Chinese Orchestra (Taiwan)

「可貴的是能與世界頂尖的香港中樂團聯合
演出 … 更深刻體會到『要成為世界一流樂團，
就先要有世界一流的行政團隊』，熱烈祝賀
『香港國際青年中樂節』圓滿成功！」

劉江濱 (指揮)

4/2/2018 (日 Sun)



大樂樂創意音樂工作室 (馬來西亞)
吉豐華樂團 (新加坡)
香港愛樂民樂團 (香港)
超過 350 人聯合中樂團

Vivo Experimental Orchestra (Malaysia)
Keat Hong Chinese Orchestra (Singapore)
Hong Kong Music Lover Chinese Orchestra (Hong Kong)
Joint Chinese Orchestra with over 350 players

慶祝香港特別行政區成立二十周年
香港中樂團巡演
HKSAR 20th Anniversary Celebration
HKCO Tour



統營國際音樂節

Tongyeong International Music Festival

7.4.2017

韓國統營音樂廳 Tongyeong Concert Hall

下午 2:30pm 學生導賞專場 Student Concert

晚上 7:30pm 音樂會 Concert

環保胡琴：張重雪

女高音：葉藝俐 (韓國)

敲擊：同樂演戲團 (韓國)

Eco-Huqin : Zhang Chongxue

Soprano : Yeree Suh (Korea)

Percussion : Dong Rak Traditional Performing Arts (Korea)



호평 받은 순서
2019. 4. 07.
Tongyeong Int. Music Festival.
I love H.K. Chinese
Orchestra.

재미있군요!!

다음에 "또" 멋진 공연

보여주세요 ♡

It was really nice

Please show me such fantastic performance again

또 만나길 바랍니다.

가족과 함께
고마워요.
감사합니다.

대단히 좋았어요!!

Thank you

It was such a fantastic performance

精·氣·神 Jing·Qi·Shen

香港回歸 20 周年香港中樂團大型民族交響音樂會

In Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of HKSAR

2.6.2017

天津大劇院 Tianjin Grand Theatre

3.6.2017

北京音樂廳 Beijing Concert Hall

4.6.2017

瀋陽盛京大劇院 Shenyang Shengjing Grand Theatre

6.6.2017

上海保利大劇院 Shanghai Poly Grand Theatre

9.6.2017

武漢琴台音樂廳 Wuhan Qintai Concert Hall

11.6.2017

成都特侖蘇音樂廳 Chengdu Jiao Zi Concert Hall

25-26.12.2017

杭州大劇院歌劇院 Hangzhou Grand Theatre Opera House



為觀眾呈獻的曲目貫徹了樂團「植根傳統，銳意創新」的藝術特色，既有傳統的古曲和民間樂曲，也有融合現代的精彩樂章，譬如民樂經典《大得勝》與《良宵》，以及香港當代作曲家陳明志的《精·氣·神》與伍卓賢的《唐響》等。此外，還有樂團革胡首席董曉露及助理首席羅浚和獨奏趙季平的革胡協奏曲《莊周夢》、笛子演奏家唐俊喬演繹郭文景的笛子協奏曲《愁空山》，以及樂團三弦演奏家趙大生三弦彈唱《黑土歌》，皆贏得如雷掌聲。要數最難忘的，必然是全場觀眾與樂團一起搖響布郎鼓，共同參與《黃河暢想》氣勢恢宏的演奏，掀起一浪接一浪的高潮！

香港中樂團藝術總監兼終身指揮 閻惠昌

The programming for this touring concert strived to exemplify the HKCO's artistic stance of 'Radiating from Hong Kong and empowering Chinese music in the world'. Covering the traditional, the folk and vernacular, as well as contemporary compositions, our concert performances included perennial favourites from the Chinese folk repertoire - *The Grand Victory* and *A Beautiful Night*; works by contemporary Hong Kong composers - Chan Ming-chi's *Jing·Qi·Shen* and Ng Cheuk-yin's *Tang Resonating*; solo performances in the *gehu* concerto *Zhuang Zhou's Dream* by our *Gehu* Principal Tung Hiu Lo and Assistant *Gehu* Principal Lo Chun Wo; *dizi* virtuoso Tang Junqiao's interpretation of Guo Wenjing's *dizi* concerto, *Chou-Kong-Shan* ('Sorrowful, Desolate Mountain'); and our *sanxian* virtuoso Zhao Taisheng's charismatic *sanxian* with self-accompanied singing of *Song of the Black Earth*. All of them won thunderous applause in every show. But perhaps the highlight of each concert was invariably *The Yellow River Capriccio*, in which the audience was invited to join the orchestra with the *bulangu* (rattle drum) that they shook in sync with the music. The awe-inspiring, roaring sound waves filled each concert venue with energy and vibes until the music came to a climactic close.

HKCO Artistic Director & Conductor for Life
Yan Huichang



武漢 Wuhan



閻惠昌總監更為觀眾介紹兩位來自武漢的團員吳帆和葛繼力
Artistic Director Yan Huichang introduced Wu Fan and Kot Kai Lik from Wuhan to the audience.



湖北省文化廳廳長雷文潔及香港特別行政區政府駐武漢經貿辦事處主任謝綺雯蒞臨支持
Lei Wenjie, Director General of the Dept of Culture of Hubei Province and Sara Tse, Director of the HKETO in Wuhan of the HKSAR Government came to support the event.



北京大學中樂社同學形容音樂會是心靈的享受與精神的提升
Students from Peking University Chinese Music Institute described the concert as a treat to the mind and spiritual boost.



駐京辦主任傅小慧女士蒞臨欣賞音樂會
Ms Gracie Foo, Director of HKSAR Beijing Office, attended the concert.



北京 Beijing



上海 Shanghai



香港特別行政區政府駐上海經濟貿易辦事處主任鄧仲敏與上海市港澳辦副主任周亞軍特別到場支持樂團
Victoria Tang, Director of the HKETO in Shanghai of the HKSAR Government and Zhou Yajun, Deputy Director of HK and Macao Affairs Office of Shanghai came to the concert and showed their support.

香港特別行政區政府駐上海經濟貿易辦事處主任鄧仲敏與上海市港澳辦副主任周亞軍特別到場支持樂團
Victoria Tang, Director of the HKETO in Shanghai of the HKSAR Government and Zhou Yajun, Deputy Director of HK and Macao Affairs Office of Shanghai came to the concert and showed their support.

連夜將 60 多箱樂器運到瀋陽
Over 60 freight cases of instruments were being sent to Shenyang overnight



瀋陽 Shenyang



天津 Tianjin



成都 Chengdu



杭州 Hangzhou

周凡夫 著名藝評家

這次巡演出香港作為國際大都會的活力色彩，能夠在六個文化背景有差異的城市都贏得音樂同行的高度評價，和觀眾的熱烈歡迎，關鍵在於節目設計上凸出樂團根植傳統，銳意創新的藝術特色，並由此成功展示了樂團在香港音樂創作上的成果，於環保胡琴上的成效，和在交響化上的藝術水平。同時，更考慮面對各個城市不同觀眾的文化生態市場，務求做到在各方面都能取得平衡的效果。但要能達到此一效果，關鍵是樂團在各方面，特別是音樂專業藝術上具有堅實平穩的實力。

于慶新 《人民音樂》編委、原副主編

藝術性與可聽性的完美統一

觀眾心聲

- 饒樑三日，精彩無比，實在是我們的榮幸。
- 絕對是一場超棒的視聽盛宴
- 你們就是民樂界的柏林愛樂
- 中國民樂的樣板，扎扎实實打造，踏踏实实前行。
- 聽到耳朵都醉了
- 太棒了，是我們樂團學習的榜樣，香港中樂團很嚴謹，對藝術的要求很高。
- 很棒的音樂會，超強素質，展示濃郁，風格突出。
- 樂隊在閻惠昌多年的調教下音色層次很棒，很有表現力！他的指揮風格我很喜歡，具有古典韻味和現代的激情！他是民族樂派指揮的標桿，特別是台上台下的互動！

團員心聲

「經歷 12 天、橫跨中國東西南北六座城市的巡演終於在成都完美收官，真心覺得大家都太棒了，專業且敬業！為我們香港中樂團的全體同仁鼓掌！」

「巡演完美落下帷幕，圓滿成功。每一位團員都是大汗淋漓，全情投入，無愧香港文化大使的稱號。」

「觀眾們的熱情讓我們感動，即便是大汗淋漓也很是開心。」

「那年在琴台音樂廳看到這麼多觀眾是因為倫敦愛樂，而這次見到三樓觀眾站著看音樂會是因為香港中樂團。上次我是觀眾，這次我是參與者，音樂之路，每一步都值得記憶。」

2017 佛山功夫(動作)電影周

閉幕式音樂會

Foshan Kung Fu (Action) Film Festival Closing Concert

27.11.2017

佛山瓊花影劇院 Qionghua Theater, Foshan

指揮：周熙杰 演唱：汪明荃 Conductor : Chew Hee Chiat Vocal : Liza Wang



音樂會精點

Concert Highlights





第15屆香港鼓樂節

The 15th Hong Kong Drum Festival



2003年沙士後為振奮港人精神而創辦的「香港鼓樂節」昂然邁進第十五周年
 Since its inauguration in 2003 as a rousing bounce-back for the Hong Kong community after the SARS outbreak, the Hong Kong Drum Festival has become a time-honoured tradition that drives percussion music to new heights.

鼓樂絳臨

指揮：周熙杰
 敲擊：山西絳州鼓樂藝術團
 赤煉鼓樂團
 尹飛（第十四屆香港活力鼓令24式
 「未來鼓王爭霸戰」優勝者）
 三弦：趙太生

The Jiangzhou Connection

Conductor：Chew Hee Chiat
 Percussion：Shanxi Jiangzhou Drum Troupe
 Refiner Drums
 Yin Fei (Winner of the 'Future King of Drums Tournaent' at the 14th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition)
 Sanxian：Zhao Taisheng



一年一度香港文化盛事
 安全貨倉全力支持
香港活力鼓令24式
 The Annual Cultural Event of Hong Kong
 Safely Godown proudly supports
Hong Kong Synergy 24 Drum Competition

歷年來逾 **1,000** 隊近 **13,900** 人次參與過比賽
老、中、青、幼及傷健鼓手年齡 **2至97** 歲
 Over 1,000 teams with nearly 13,900 drummers from 2 to 97 years old participated



光影樂韻夜

A Night of Music and Movies



香港中樂團歷年來積極履行社會責任，在藝術教育及慈善工作上不遺餘力，被譽為「愛心大使」。特別鳴謝籌委會主席劉懿翎女士對樂團的厚愛和對中國音樂文化的重視與推廣，籌辦「光影樂韻夜」音樂會，讓樂團與香港脊髓損傷基金會聯合舉辦籌款活動支持脊髓損傷患者臨床試驗及樂團的「樂在其中顯關懷」計劃。

HKCO has been diligently carrying out its social commitments and has therefore won the praise as a "caring ambassador". We would like to take this opportunity to thank Ms Ella Lau, Chairman of the Organizing Committee of this concert - 'A Night of Movie, Music and Melodies' - for her enthusiastic support of the HKCO and Chinese music culture. She has brought together the HKCO and the Hong Kong Spinal Cord Injury Fund to raise funds for clinical tests for spinal injuries, and for the Orchestra's 'Music for Love Scheme'.



第十屆香港中樂指揮大師班

The 10th Master Classes on Chinese Music Conducting

合辦：香港演藝學院
Co-presenter: Hong Kong Academy for Performing Arts

兼顧理論與實踐，除指揮技巧相關課程之外，通過專題講座，使得學員對於作品、中國音樂風格及樂器有更進一步的認識。
The course addressed both aspects of theory and practice. Apart from classes in conducting techniques, there were also themed talks to help the participants gain insights into compositions, Chinese music styles and instruments.



學員感想

- 樂團就像一部很厲害的跑車，像蘭德的座駕，蘭德讓這跑車什麼花式也能玩出來。現在蘭德讓我們新(P)牌的玩，去學習，看我們能如何控制，可以駕出什麼來，非常深刻。
- 我是從俄羅斯過來的，我從一年前就開始關注樂團的大師班，當時是蘭德帶樂團去了St Petersburg演出，正好在我學校旁，剛好有機會就去看樂團的演出。但五天下來現在比以前更清楚樂器的位置，也積累了民樂作品，進步了很多。
- 我感受到的是，從很多細節上，大師班的行政管理及其他的小地方都很職業很值得學習。
- 經過這大師班和與同學之間的交流，我明白我正在正確的路上追尋正確的目標，我覺得中國音樂很美，跟西方音樂也不同，如何區別開也是一個我很重要問題，我不知該如何說，但這指揮班讓我明白何謂感恩，最總要是大家做音樂的真誠，這樣做出來的音樂就是最美的。
- 在加拿大找不到水準、音樂熱誠、能力這麼高的資源，大師班提供了一個平台給有意努力的人一個機會學習，去認識志同道合的人，希望大家將來可以保持聯繫，互相督促學習進步。
- 我本身自己有帶團，也從香港中樂團吸收了運營的方式，學了帶團的經驗，教育、譜務及推廣的等等東西，應用了在自己的樂團上。另外特別的是HKCO的譜務管理方式，連每一頁連翻譜都計畫好，樂隊呼吸都很乾淨很齊。



香港青少年中樂團 / 香港青少年箏團

Hong Kong Young Chinese Orchestra / Hong Kong Youth Zheng Ensemble

年度演出平台「中樂嘉年華」
安排外展演出爭取舞台演出經驗
提升各團員合奏技巧

Provide a platform for young musicians to
perform at Chinese Music Fun! Fun! Fun!
and outreach activities.



多元樂器班

Instrumental Classes



我係小小音樂家
小星星
認識中樂齊齊揀
多元樂器班

賽馬會中國音樂教育及推廣計劃

Jockey Club Chinese Music Education and Outreach Programme 2016-2018

計劃 6 部曲

1. 編配經典民族管弦樂作品，為學界中樂團提供更多合適的訓練樂曲
2. 為學校中樂團製作訓練教材，包括由香港中樂團演奏家示範的影音集
3. 邀請「一舖清唱」參與製作外展巡迴音樂會，全新續 Fun 互動中樂表演形式
4. 每年挑選五間種子學校，協力優化本地學校中樂團
5. 為老師及教育工作者提供中樂專題工作坊及講座
6. 安排學生到音樂廳欣賞香港中樂團音樂會，體驗大型中樂團演出現場氣氛

The Six Components

1. Production of Chinese orchestral music scores for school orchestra
2. Production of Chinese orchestral music teaching kits for school teachers
3. HKCO Ensembles Community/School Tour with Yat Po Singers
4. Special Training Opportunities for Sister Schools
5. Tailor-made Training for Music Teachers and/or General Education Teachers
6. Concert appreciation including concerts at Cultural Centre



積極拓展觀眾及支持藝術教育

Audience Development & Music Education

雅俗共賞的演出 多元的教育活動
 提昇觀眾的欣賞能力 開拓新的音樂觀眾
 把中國音樂推廣推至各階層和偏遠地區
 Music for universal audiences & educational activities for diverse recipients
 Enhancing appreciation experiences and broadening the audience base
 Bringing Chinese music to all sectors and remote areas of the community

140 場外展活動
 Outreach Performances
 近 333,500 參加者
 nearly 333,500 participants



藝術家及嘉賓留言

Messages from Artists and Guests



不忘教誨初心
向香港中樂團
學習致敬
感謝香港中樂團
2017年10月24日



賀香港中樂團
成立四十周年
華韻寰宇
丁百全敬 丁祖善



衷心感謝香港中樂團堅定的合作！一流的演奏素養以及專業熱情的招待！貴團是一張香港的文化名片，也是世界了解亞洲文化的窗口！
感謝!!!
吳俊賢
2017/10/23

歲暮共長天一色
秋風共長天一色
祝香港中樂團永遠興旺！
譚家璇 庚子年五月

香港中樂團40年的輝煌
創造中東新天地，為傳播優
文化作出了巨大的貢獻！
陳維良
2018.1.17



歲暮已過，知命在即
誠摯祝賀中樂團
90年因疾
今也中



完美展現中國文化
實現中東走出去
孫智航

非常榮幸有機會與閣下
監和香港中樂團同台演出，也
非常感謝梅博士的邀請。
2018.5.2017

這次合作是我的中樂生涯中個人
或家中重要的一次，也是一個新階
段的開始。感謝閣下指揮的廣
闊，以及台上85位世界級音樂家
的包容和技巧，我們一起完成
了一個非常美麗的演出。
但願各位一切安康，身體健康。
2017.4.2017

感謝香港中樂團及
梅博士的邀請，感謝閣
下大師級的指揮表演
感謝所有喜歡中水情這
個表演的觀眾，感恩。
2017.5.2017



謝謝香港中樂團
與我慶祝七十歲生日，
帶給我無限美好的回憶！
葉振偉
10-12/11/2017

謝謝香港中樂團，
讓我有機會於雲南風情
音樂會裏擔任中提琴獨奏。
令我獲益良多！
蔡書麟
2018年1月19日



要迎春
生命从10月开始
祝香港中樂團
周年
2017.10.12

香港中樂團是我的家，
這里充滿了真情和友誼，雖然我
在不久前曾對它感到失望，甚至不能正
常演奏，但是樂團給我的榮譽
讓我有不服輸的勇氣，堅持
把自己最好的一面表現出來。
回到家，感覺真好！
祝貴樂團40周年福壽喜臨，
成功舉辦！
許維心
2017年7月23日



感謝閣下、錢总的
盛邀，浙江音學院因閣
下非常珍惜此次寶貴的
學習機會，也祝福中樂團
能在二位總監的引領下，
越走越遠，越過越好！
杜如影 2017.5

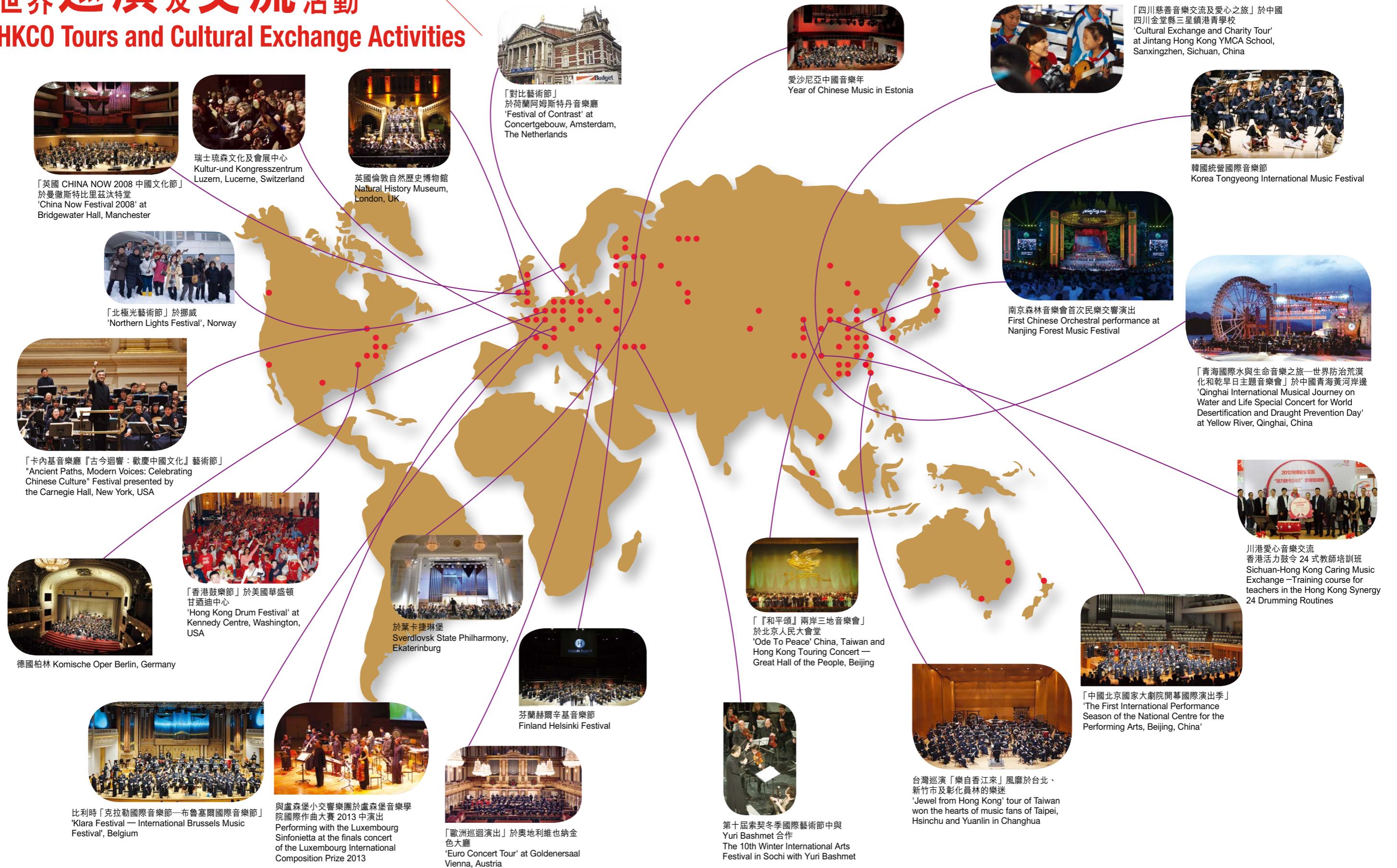
非常感謝香港中樂
團的邀請，全體工作人員
兩位總監，和各位團
員在許小姐2017/5月
合作，當晚演奏非常成
功，在兩位總監之外，還有梅博
士之指導，有如此多傑出
的樂手，合奏
梅博士 2017.5.17

作為一個創作者，聽見自己的創作被專業
又有的音樂藝術家們演奏，是行其幸福的事！
永遠期待下一次。
謝謝!!
2017.5.17



世界巡演及交流活動

HKCO Tours and Cultural Exchange Activities



屢獲殊榮

Honours and Awards

2017 亞洲卓越品牌大獎
Asia Excellence Brand Award



2018 環保品牌大獎
Eco-brand Awards



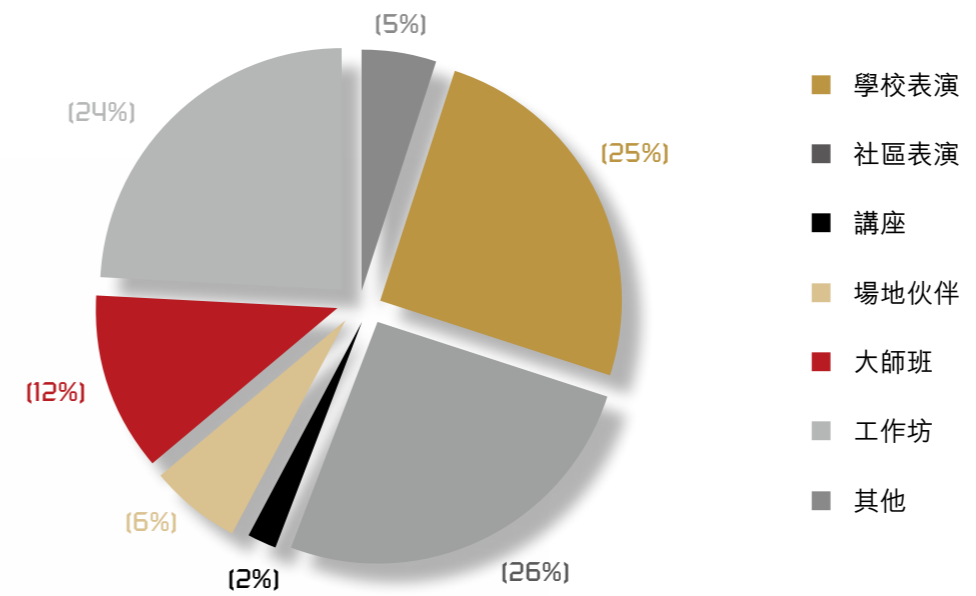
年度音樂會、場地伙伴計劃、外訪、文化交流、社區活動及其他活動精選 新創作及首演作品一覽表

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2017年4月14-15日 晚上7時正 荃灣大會堂演奏廳	中樂嘉年華	郭亨基*、 盧偉良*、 蔡雅絲*	香港少年中樂團* 香港青少年管樂團* 香港中樂團樂器班學員* 香港中樂團演奏家* 司儀：高正安(香港)	
2017年4月28-29日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	最難唱的情歌*	周熙杰*	演唱、T型木箱鼓：林二汶(香港) 演唱嘉賓、創作：林一峰(香港) 演唱嘉賓：阮德鏞(香港) 無伴奏合唱： 實動男無伴奏合唱人聲樂團(香港) 音樂統籌及編曲：伍卓賢(香港) 音樂顧問：于逸堯(香港)	委編 / 世界首演： 歌唱與樂隊《搖到外婆橋》/ 伍卓賢(香港) 歌唱與樂隊《葉問》/ 伍卓賢(香港) 委編 / 中樂版首演： 歌唱與樂隊《寒武紀》、 《似是故人來》、《才女》、 《無忘花》/ 伍卓賢(香港) 歌唱與樂隊《Wanna Be》、 《驚人》/ 伍卓賢(香港) 歌唱與樂隊《月圓花好》、 歌唱與樂隊《最難唱的情歌》/ 黃學揚(香港) 委編： 歌唱與樂隊《戲鳳》/ 江賜良(馬來西亞) 歌唱與樂隊《可要像梁祝》 (組曲)/ 李昌(香港)
2017年5月20日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	千水情(載譽重演)	閻惠昌*	作曲、舞台及影像概念： 梅廣釗(香港) 繪畫、書法、洞簫、 朗誦：譚寶碩(香港) 笙：周文珊(香港) 官風琴：周文珊(香港) 舞蹈：華琪鈺(香港)、黃嘉(香港) 古琴：周翊* 箏：羅晶* 管：馬璋謙* 嗩吶：胡晉偉* 鼓：喇沙小學中敲隊(香港)	
2017年6月23-24日 晚上8時正 葵青劇院演奏廳	魚躍香江— 香港特別行政區 成立20周年誌慶音樂會	閻惠昌*	排鼓領奏：馬麗(浙江)、 陸健斌* 演出：浙江音樂學院國樂團(浙江) 笛子：杜如松(浙江) 鋼琴：吳牧野(北京) 笙：陳奕濂* 琵琶：張瑩*	
2017年7月16日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	第三屆國際中樂指揮大賽決賽 音樂會		合辦單位：臺灣國樂團(台灣) 司儀：高家玉(香港) 決賽參賽者：曾維庸(台灣)、 鄭丞泰(香港)、廖元鈺(台灣)	
2017年7月29日 晚上8時正 2017年7月30日 下午3時正 香港文化中心音樂廳	濟癡和尚門八仙— 國際綜藝合家歡	周熙杰*	聯合製作：香港話劇團(香港) 音樂統籌：黃學揚(香港) 編劇、導演：周昭倫(香港) 聯合編劇：郭嘉熹(香港) 執行舞台監督：湯靜恩(香港) 舞台及服裝設計：王詩華(香港) 演員：張滿源(香港)、張重雲*、 陳奕濂*、羅行良*、陸健斌*、 趙太生*、黃郁軒* 小演員：伍宜婷(香港)、 余承熹(香港)、林詩曼(香港)、 梁敬熙(香港)、陳瑛晉(香港)、 黃子晴(香港)、黃逸桐(香港)、 黃嘉亮(香港)、蘇海晴(香港)	

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2017年9月22-23日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	心繫香港40年*	閻惠昌*	唢呐:郭雅志(香港) 合唱:香港兒童合唱團(香港) 環保中/二胡:張重雲* 環保革胡:董曉露* 三弦:趙太生* 唢呐:馬璋謙*	委編/世界首演: 《小朋友小世界》/陳錦標(香港) 委作/世界首演: 《大樹》/伍卓賢(香港)
2017年10月13-14日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	初見— 香港中樂團40周年音樂會*	閻惠昌*	唢呐領奏:馬璋謙* 琵琶領奏:張瑩* 笛子:孫永志* 揚琴:李孟學* 板胡:魏冠華*	
2017年10月27日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	鼓樂絳臨—鼓王群英會XXII	周熙杰*	敲擊:山西絳州鼓樂藝術團(山西)、 尹飛(北京)、赤煉鼓樂團(香港)、 山西絳州鼓樂夏令營2017學員 (香港) 三弦:趙太生*	委作/世界首演: 鼓樂與樂隊《火舞鳳凰》/ 石中英詞(香港) 黃學揚(香港)、 山西絳州鼓樂藝術團曲(山西) 世界首演: 三弦與大鼓《弦鼓韻》/趙太生*、 蔡立峰(山西) 鼓樂合奏《鼓舞群英》/錢國偉*
2017年10月28日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	第十五屆「香港活力鼓令24式」 擂台賽小學組決賽、 獲獎隊伍演出及 山西絳州鼓樂藝術團示範演出		司儀:鍾子豪(香港) 敲擊:山西絳州鼓樂藝術團(山西)	
2017年11月10-11日 晚上8時正 2017年11月11-12日 下午3時正 伊利沙伯體育館	Happy 70th Frances!	閻惠昌*	演唱:葉麗儀(香港) 和唱:劉祖德(香港)、曹潔敏(香港) 套鼓:Melchior Sarreal(香港)	委編/中樂版首演: 歌唱與樂隊《獻出真善美》、 《廣告歌串燒曲》: 兩個就夠晒數/捐血救人/ 垃圾蟲之歌/做人係要忍、 《女黑俠木蘭花》/伍卓賢(香港) 《不了情》/陳家榮(新加坡) 《肝膽相照》/江賜良(馬來西亞) 《時間都去哪兒了》/李昌(香港) 委編/首演: 《晚風》/伍卓賢(香港) 《愛是永恒》/何俊東*
2017年11月24日 上午11時正(小學專場) 下午2時30分(中學專場) 香港文化中心音樂廳	2017/18學校文化日計劃 香港中樂團《音樂講故事》 音樂會	周熙杰*	說書人:袁巧穎(香港)	
2017年11月25日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	光影樂韻夜	周熙杰*	演唱:劉懿翎(香港)、 黃陸勵荃(香港)、邵在正(香港)、 雷禮權(香港)、許申廣華(香港)、 方津生(香港)、張漢傑(香港)、 潘黃美玲(香港)、李惠雄(香港)、 馮康(香港)、劉朱愛華(香港)、 王賢訊(香港)、高永文(香港)、 蔡翁美慧(香港) 套鼓:Melchior Sarreal(香港) 低音結他:Sylvain Gagnon(香港) 和聲:劉祖德(香港)、高少華(香港)、 歌莉雅(香港)、鄭鴻昌(香港)	委編: 歌唱與樂隊 《女皇》、《鐵血丹心》、 《新不了情》、《偏忘煙水裡》、 《祝君好》、《菊花台》、 《Kiss me Goodbye》、 《紅顏舊》、《日月凌空》、 《Eternally》/伍卓賢(香港) 《Speak Softly Love》、《畫心》、 《如果愛》/沈文友(新加坡) 《Love Is A Many Splendored Thing》、《月光愛人》、 《Can you feel the love tonight》、《當年情》、 《忘盡心中情》/陳家榮(新加坡) 《Fly Me To The Moon》/ 馬文麒(香港)
2017年12月8-9日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	紀念蒙民偉博士誕辰90周年 音樂會—呂思清·梁祝*	閻惠昌*	小提琴:呂思清(香港)	
2018年1月19日 下午3時正 香港大會堂音樂廳	2017/18高中生藝術新體驗計劃 《詩意寫琴》公開綵排	關迺忠 (北京)	古琴及琴歌:喬珊(北京)	
2018年1月19-20日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	雲南風情*	關迺忠 (北京)	中提琴:蔡書麟(香港) 笛子:張維良(北京) 古琴及琴歌:喬珊(北京) 笙:楊心瑜(台灣)	

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2018年2月3日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	香港國際青年中樂節— 壓軸匯演	黃德勳(新加坡)、 劉江濱(台灣)	演出:鼎藝團(新加坡)、 新竹青年國樂團(台灣)	
2018年2月4日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	香港國際青年中樂節— 壓軸匯演	陳彥聰(新加坡)、 沈文友(新加坡)、 閻惠昌*	演出:香港青少年中樂團吹打組*、 大樂樂創意音樂工作室(馬來西亞)、 吉豐華樂團(新加坡)、 香港愛樂民樂團(香港)、 聯合中樂團(香港、中國內地、 新加坡、馬來西亞、台灣)	香港首演: 雙唢呐與樂隊《我行我素》/ 黃志耀(新加坡) 《薊韻》/沈文友(新加坡) 香港中樂團為香港國際青年中樂 節特別專題委約作品: 《如願》/曾葉發(香港)
2018年3月3日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	劉邦·項羽·兵馬俑	閻惠昌*	琵琶:張瑩* 大提琴:徐婷(香港) 笙:陳奕雄* 結他:溫逸朗(香港)	
*香港中樂團成員 *香港電台錄音/錄影廣播				
小組音樂會				
2017年5月5日 晚上8時正 香港大會堂劇院	劉星的室內樂#	藝術指導: 劉星(上海)	節目統籌:崔燦*	香港首演: 《曲一》、《曲七》、 《無形之劍》、《地下森林》、 《高音籥》、《一息尚存》、 《天地之間第二號》、 《山有扶蘇》、《舞蹈》、 《遙遠長路》、 二胡與阮《柴市節》/劉星(上海)
2017年5月6日 晚上8時正 香港大會堂劇院	南音雅趣	指揮:盧偉良* 藝術指導: 閻學敏*	喉管:盧偉良* 節目統籌、環保高胡、廣東二弦、 椰胡:黃樂婷* 秦琴、唐式阮咸:阮仕春* 視像設計:水禾田(香港)	
2017年5月13日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	心樂集	周熙杰*	箏:羅晶* 呼麥演唱:鄭靖楠(香港)	
2017年7月7-8日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	HKCO4U	藝術指導: 閻學敏*	主持:閻學敏* 笛子:巫致廷* 環保高胡、環保二胡:李立* 琵琶:黃增備* 環保低音革胡:黎偉* 環保高胡:吳宜芳* 環保二胡:彭程*、萬芸安* 環保中胡、環保中胡:韓婧娜* 環保中胡:麥嘉然* 環保革胡:魏漢業*、吳帆*	委編/世界首演: 胡琴四重奏《中國民歌聯奏》/ 康定情歌、月光光、高山青)/ 譚逸昇(香港)
2018年1月5日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	弦中有你—胡琴弦說3	藝術指導: 周熙杰*	節目統籌:張重雲* 環保二胡:韓婧娜*	委作/世界首演: 胡琴組曲《大地之歌》(選段)/ 魏冠華*
2018年1月6日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	弦中有你—首席之夜	藝術指導: 周熙杰*	節目統籌、環保二胡:張重雲* 環保二胡:周翊* 環保高胡:黃樂婷* 環保中胡:毛清華* 環保革胡:董曉露* 環保低音革胡:齊洪璋*	委作/世界首演: 胡琴六重奏《七彩風車》/ 趙俊毅(馬來西亞) 胡琴六重奏《冥想》/周熙杰*
*香港中樂團成員 *香港電台錄音/錄影廣播				

2017-2018 年度外展活動分佈



日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
外訪文化交流及演出活動				
2017年4月7日 下午2時30分 韓國統營音樂廳	統營國際音樂節 (學生導賞專場)	閻惠昌*		
2017年4月7日 晚上7時30分 韓國統營音樂廳	統營國際音樂節	閻惠昌*	環保胡琴: 張重雲* 女高音: 葉藝俐 (韓國) 敲擊: 同樂演戲團 (韓國)	委編 / 世界首演: 歌唱與樂隊《Gopunguisang Keuneh, Pyonji 尹伊桑樂曲三首》/ 趙俊毅 (馬來西亞)
2017年6月2日 晚上7時30分 天津大劇院	精·氣·神 香港回歸20周年香港中樂團 大型民族交響音樂會	閻惠昌*	環保革胡: 董曉露*	
2017年6月3日 晚上7時30分 北京音樂廳	精·氣·神 香港回歸20周年香港中樂團 大型民族交響音樂會	閻惠昌*	環保革胡: 董曉露*	
2017年6月4日 晚上7時正 瀋陽盛京大劇院	精·氣·神 香港回歸20周年香港中樂團 大型民族交響音樂會	閻惠昌*	三弦: 趙大生*	
2017年6月6日 晚上7時30分 上海保利大劇院	精·氣·神 香港回歸20周年香港中樂團 大型民族交響音樂會	閻惠昌*	環保革胡: 董曉露* 笛子: 唐俊喬 (上海)	
2017年6月9日 晚上7時30分 武漢琴台音樂廳	精·氣·神 香港回歸20周年香港中樂團 大型民族交響音樂會	閻惠昌*	三弦: 趙大生*	
2017年6月11日 晚上7時30分 成都特命蘇音樂廳	香港回歸20周年香港中樂團 大型民族交響音樂會	閻惠昌*	三弦: 趙大生* 環保革胡: 羅浚和*	
2017年11月22日 早上9時30分及11時正 澳門文化中心會議室	《樂韻悠揚絲路情》 國際青年音樂交流匯演— 工作坊		導師: 李芷欣 (香港)	
2017年11月25日 晚上7時30分 澳門南灣·雅文湖畔	《樂韻悠揚絲路情》 國際青年音樂交流匯演— 戶外音樂會	羅行良*	香港青少年中樂團吹打組*	
2017年11月26日 晚上8時正 澳門文化中心綜合劇院	《樂韻悠揚絲路情》 國際青年音樂交流匯演— 開幕音樂會	閻惠昌*	香港青少年中樂團吹打組*	
2017年11月27日 晚上8時正 佛山市演藝中心 (佛山瓊花影劇院)	2017 佛山功夫 (動作) 電影周閉幕式音樂會	周熙杰*	演唱: 汪明荃 (香港)	委編 / 世界首演: 《牧羊曲》/ 黃學揚 (香港)
2017年12月25-26日 晚上8時正 杭州大劇院歌劇院	精·氣·神— 香港中樂團大型民族交響樂 音樂會	閻惠昌*	嗩吶: 馬璋謙* 嗩吶、歌唱: 任釗良*	
2018年3月7-9日 下午3時正 2018年3月7及9日 上午11時正 澳門文化中心綜合劇院	品味傳統·共賞中樂 中學生普及藝術教育計劃	周熙杰*	司儀: 李俊傑 (澳門)	

* 香港中樂團成員

Highlights of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities, Outreach Community Activities and Commission Works

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
14-15 April 2017 7:00pm Tsuen Wan Town Hall Auditorium	Chinese Music Fun! Fun! Fun!	Kwok Hang Kei*, Lo Wai Leung*, Choi Ngar Si*	Hong Kong Junior Chinese Orchestra* Hong Kong Youth Zheng Ensemble* Students of Instrumental Classes of the HKCO* HKCO Virtuosi* MC: Andy Ko (Hong Kong)	
28-29 April 2017 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Hardest Love Song To Sing*	Chew Hee Chiat*	Vocal, T-cajon: Eman Lam (Hong Kong) Guest vocal, songwriting: Chet Lam (Hong Kong) Guest vocal: Johnson Yuen (Hong Kong) A Cappella: Set Tone Men (Hong Kong) Music programme coordinator and Arranger: Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Music Consultant: Yu Yat-yiu (Hong Kong)	Arrangement commissioned by the HKCO / World Premiere: Vocal and Ensemble <i>Grandma's Bridge</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Vocal and Orchestra <i>Leaf Asks</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Arrangement commissioned by the HKCO / Premiere of the Chinese Orchestral Version: Vocal and Ensemble <i>Wanna Be / Song of the Doubter</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Vocal and Orchestra <i>Cambrian/Like a Failure at Love / She is a Talented Fool for Love / Forget Me Not</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) <i>The Full Moon and Flowers in Bloom / A Challenging Love Song</i> / Alfred Wong (Hong Kong) Arrangement commissioned by the HKCO: Vocal and Orchestra <i>The Dragon Pulling the Phoenix's Leg</i> / Simon Kong Su Leong (Malaysia) <i>The Butterfly Lovers and Beyond Song Cycle</i> / Li Cheong (Hong Kong)
20 May 2017 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Ode to Water (Returning by Popular Demand)	Yan Huichang*	Composer, Multimedia and Visual Concept: Mui Kwong-chiu (Hong Kong) Painting, Calligraphy, Dongxiao, Recital: Tam Po-shek (Hong Kong) Organ: Marsha Chow (Hong Kong) Dance: Hua Chi-yu, Tina (Hong Kong), Huang Lei (Hong Kong) Guqin: Zhou Yi* Zheng: Luo Jing* Guan: Ma Wai-him* Suona: Wu Chun Hei* Drum: La Salle Primary School Chinese Drum Team (Hong Kong)	
23-24 June 2017 8:00pm Kwai Tsing Theatre Auditorium	The Lustrous Pearl - In Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR	Yan Huichang*	Lead Players of Paigu Drums: Ma Li (Zhejiang), Luk Kin Bun* Orchestra: The Chinese Orchestra of the Zhejiang Conservatory of Music (Zhejiang) Dizi: Du Rusong (Zhejiang) Piano: Wu Muye (Beijing) Sheng: Chen Yi-wei* Pipa: Zhang Ying*	
16 July 2017 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Third International Conducting Competition for Chinese Music - Final Competition Concert		Co-organizer: National Chinese Orchestra Taiwan (Taiwan) MC: Laura Cozjinsen (Hong Kong) Contestant: Tseng Wei-Yung (Taiwan), Cheng Shing Tai (Hong Kong), Liao Yuan-Yu (Taiwan)	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
29 July 2017 8:00pm 30 July 2017 3:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Mad Monk and the Eight Immortals - International Arts Carnival	Chew Hee Chiat*	A joint production with: Hong Kong Repertory Theatre (Hong Kong) Music Programme Coordinator: Alfred Wong (Hong Kong) Playwright and Director: Chow Chiu Lun (Hong Kong) Co-Playwright: Owen Kwok (Hong Kong) Deputy Stage Manager: Tong Ching-yan (Hong Kong) Stage and Costume Design: Suwa Wong (Hong Kong) Actor/Actresses: Kenneth Cheung (Hong Kong), Zhang Chongxue*, Chen Yi-wei*, Law Hang Leung*, Luk Kin Bun*, Zhao Taisheng*, Huang Yu-hsuan* Young Actors/Actresses: Catherine Ng Yi-ting (Hong Kong), Lu Shing-hei (Hong Kong), Lam Sze-man (Hong Kong), Andrew Leung King-hai (Hong Kong), Chan Yu-chun (Hong Kong), Wong Tsz-ching (Hong Kong), Wong Yat-tung (Hong Kong), Angustus Robert Wong (Hong Kong), Chole So Hoi-ching (Hong Kong)	
22-23 September 2017 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Forty Years with Hong Kong*	Yan Huichang*	Suona: Guo Yazhi (Hong Kong) Chorus: The Hong Kong Children's Choir (Hong Kong) Eco-Zhonghu / Erhu: Zhang Chongxue* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo* Sanxian: Zhao Taisheng* Suona: Ma Wai Him*	Arrangement commissioned by the HKCO / World Premiere: Chorus and Orchestra <i>Children's Small World</i> / Joshua Chan (Hong Kong) Commissioned by the HKCO / World Premiere: <i>Big Tree</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)
13-14 October 2017 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Debut Revisited - HKCO 40th Anniversary Concert*	Yan Huichang*	Lead Suona: Ma Wai Him* Lead Pipa: Zhang Ying* Dizi: Sun Yongzhi* Yangqin: Lee Meng-hsueh* Banhu: Ngai Kwun Wa*	
27 October 2017 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Jiangzhou Connection - Majestic Drums XXII	Chew Hee Chiat*	Percussion: Shanxi Jiangzhou Drum Troupe (Shanxi), Yin Fei (Beijing), Refiner Drums (Hong Kong), Participants of the 2017 Jiangzhou Drum Music Camp in Shanxi (Hong Kong) Sanxian: Zhao Taisheng*	Commissioned by the HKCO / World Premiere: Percussion and Orchestra <i>The Phoenix Dancing in the Fire</i> / Alfred Wong (Hong Kong) and Shanxi Jiangzhou Drum Troupe (Shanxi), Lyrics by Sek Chung Ying (Hong Kong) World Premiere: Sanxian and Dagu <i>Strings and Drums Resonating</i> / Zhao Taisheng* and Cai Lifeng (Shanxi) Drum Ensemble <i>Rousing Drums for Hearts of the Brave</i> / Chin Kwok Wai*
28 October 2017 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The 15th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition Primary School Section Final Round Competition with Performances by Winners and Shanxi Jiangzhou Drum Troupe		MC: Raymond Chung (Hong Kong) Percussion: Shanxi Jiangzhou Drum Troupe (Shanxi)	

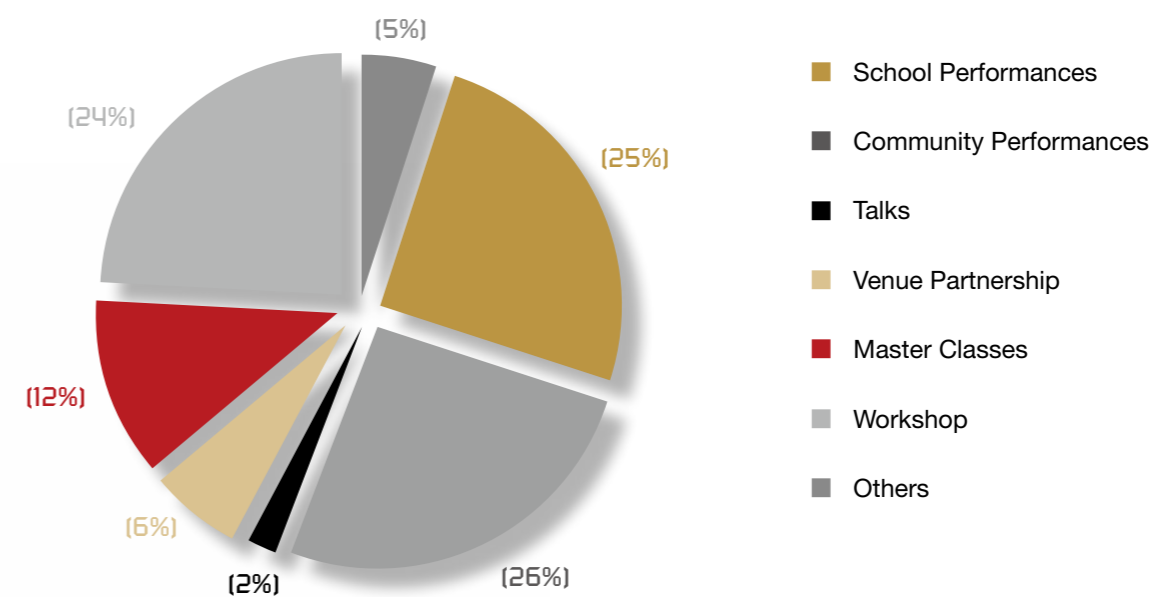
Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
10-11 November 2017 8:00pm 11-12 November 2017 3:00pm Queen Elizabeth Stadium	Happy 70th, Frances!	Yan Huichang*	Vocal: Frances Yip (Hong Kong) Chorus: Duck Lau (Hong Kong), Jackie Cho (Hong Kong) Drums: Melchior Saareal (Hong Kong)	Arrangement commissioned by the HKCO / Premiere of the Chinese Orchestral Version: Vocal and Orchestra <i>With Truth, Virtue and Beauty</i> (adapted from Happy Everything) / <i>Commercial Jingles and Announcements in the Public Interest (APIs) Mashup</i> : (Two Is Enough/ Blood Donation / Lap Sap Chung, the Litterbug / Road Safety Song) / <i>The Legend of the Wonder Lady</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) <i>Love Without End</i> / Tan Kah Yong (Singapore) <i>Sworn Brothers</i> (Theme from the TVB drama series Find the Light) / Simon Kong Su Leong (Malaysia) <i>Where Has the Time Gone?</i> / Li Cheong (Hong Kong) Arrangement commissioned by the HKCO / Premiere: Vocal and Orchestra <i>The Evening Breeze</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) <i>Love Is Eternal</i> / Ho Chun Tung*
24 November 2017 11:00am 2:30pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	School Culture Day 17/18 Telling Stories through Music	Chew Hee Chiat*	Storyteller: Boing Yuen (Hong Kong)	
25 November 2017 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	A Night of Movie Music and Melodies	Chew Hee Chiat*	Vocals: Ella Lau (Hong Kong), Linda Wong (Hong Kong), John Shaw (Hong Kong), William Louey (Hong Kong), Rachel Hui (Hong Kong), David Fang (Hong Kong), Edwin Cheung (Hong Kong), Suzanne Poon (Hong Kong), David Lee (Hong Kong), Albert Fung (Hong Kong), Doris Lau (Hong Kong), Vincent Wong (Hong Kong), Ko Wing Man (Hong Kong), Maggie Tsai (Hong Kong) Drums: Melchior Saareal (Hong Kong) Bass Guitar: Sylvain Gagnon (Hong Kong) Chrous: Duck Lau (Hong Kong), Silver Ko (Hong Kong), Gloria Tang (Hong Kong), Danny Cheng (Hong Kong)	Arrangement commissioned by the HKCO Vocal and Orchestra <i>The Queen, Iron Blood and Loyal Heart, New Everlasting Love, Lovers by the Misty River, Wish You Well, Chrysanthemum Terrace, Kiss me Goodbye, Aging of a Beauty, The Shadow of Empress Wu, Eternally</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) <i>Speak Softly Love, Painted Heart, Perhaps Love</i> / Sim Boon-yew (Singapore) <i>Love Is A Many Splendored Thing, A Love Before Time, Can you feel the love tonight, In the Sentimental Past, I'll Never Fall in Love Again</i> / Tan Kah Yong (Singapore) <i>Fly Me To The Moon</i> / Ma Man-ki (Hong Kong)
8-9 December 2017 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Dr William Mong 90th Brithday Concert - Lu Siqing Plays The Butterfly Lovers [†]	Yan Huichang*	Violin: Lu Siqing (Hong Kong)	
19 January 2018 3:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Yunnan Scenes - Arts Experience Scheme for Senior Secondary Students	Kuan Nai-chung (Beijing)	Guqin and Self-accompanied Singing: Qiao Sha (Beijing)	
19-20 January 2018 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Yunnan Scenes [†]	Kuan Nai-chung (Beijing)	Viola: Chris Choi Shu-lun (Hong Kong) Dizi: Zhang Weiliang (Beijing) Guqin and Self-accompanied Singing: Qiao Sha (Beijing) Sheng: Yang Sin-yu (Taiwan)	
3 February 2018 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Hong Kong International Youth Chinese Music Festival - Grand Finale Gala	Wong De Li, Detric (Singapore) Liu Chiang-Pin (Taiwan)	Performed by: Ding Yi Music Company (Singapore), Hsinchu City Youth Chinese Orchestra (Taiwan)	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
4 February 2018 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Hong Kong International Youth Chinese Music Festival - Grand Finale Gala	Chin Yen Choong (Singapore) Sim Boon Yew (Singapore) Yan Huichang*	Performed by: The Hong Kong Young Chinese Orchestra Wind and Percussion Ensemble* Vivo Experimental Orchestra (Malaysia) Keat Hong Chinese Orchestra (Singapore) Hong Kong Music Lover Chinese Orchestra (Hong Kong) Joint Chinese Orchestra (Hong Kong, Mainland China, Singapore, Malaysia, Taiwan)	Hong Kong Premiere: Suona Duet and Orchestra <i>Emancipate</i> / Dayn Ng (Singapore) <i>Sounds of Xiang Opera</i> / Sim Boon Yew (Singapore) Commissioned by the Hong Kong Chinese Orchestra as theme for the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival: <i>Yu Yuan (Wishing Well)</i> / Richard Tsang (Hong Kong)
3 March 2018 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors	Yan Huichang*	Pipa: Zhang Ying* Cello: Xu Ting (Hong Kong) Sheng: Chen Yi-wei* Guitar: Francis Wan (Hong Kong)	
* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra † RTHK broadcast				
Ensemble				
5 May 2017 8:00pm Hong Kong City Hall Theatre	Chinese Chamber Music, a la Liu Xing [†]	Artistic Advisor: Liu Xing (Shanghai)	Programme Coordinator: Cui can*	Hong Kong Premiere: <i>Music 1 / Music 7 / The Invisible Sword / The Underground Forest / Soprano Xiao / One Last Breath / Between Heaven and Earth No.2 / There is Mulberry on the Mountain / Dance / A Long, Long Road</i> / Erhu and Ruan <i>Chai-Shi-Jie</i> / Liu Xing (Shanghai)
6 May 2017 8:00pm Hong Kong City Hall Theatre	Quaint tunes of South China	Conductor: Lo Wai Leung* Artistic Advisor: Yim Hok Man*	Houguan: Lo Wai Leung* Programme Coordinator / Eco-gaohu / Guangdong erxian / Yehu: Wong Lok Ting* Qinjin / Tang-style ruanxian: Yuen Shi Chun* Photography Devisor: Water Poon (Hong Kong)	
13 May 2017 8:00pm HKCO Recital Hall	Music from the Heart	Chew Hee Chiat*	Zheng: Luo Jing* Overtone singing: Cheng Ching Nam, Hippocrates (Hong Kong)	
7-8 July 2017 8:00pm HKCO Recital Hall	HKCO4U	Artistic Advisor: Yim Hok Man*	MC: Yim Hok Man* Dizi: Wu Chih Ting* Eco-Gaohu, Eco-Erhu: Li Li* Pipa: Wong Yui Kiu* Eco-Bass Gehu: Li Wei* Eco-Gaohu: Wu Yi Fang* Eco-Erhu: Peng Cheng*, Wan Yun An* Eco-Erhu, Eco-Zhonghu: Han Jingna* Eco-Zhonghu: Mak Ka Yin* Eco-Gehu: Ngai Hon Yip*, Wu Fan*	Commissioned by the HKCO / World Premiere: Huqin Quartet <i>A Medley of Chinese Folk Songs: The Love Song of Kangding, Moonlight Lullaby, The High Mountains Are Green</i> / Tam Yat Sing (Hong Kong)
5 January 2018 8:00pm HKCO Recital Hall	Strings to Remember - String Stories III	Artistic Advisor: Chew Hee Chiat*	Programme Coordinator: Zhang Chongxue* Eco-Zhonghu: Han Jingna*	Commissioned work / World Premiere: Huqin Suite: <i>Songs of the Earth (Excerpts)</i> / Ngai Kwun Wa* (World Premiere)
6 January 2018 8:00pm HKCO Recital Hall	Strings to Remember - An Evening with the HKCO Huqin Principals	Artistic Advisor: Chew Hee Chiat*	Programme Coordinator, Eco-Erhu: Zhang Chongxue* Eco-Erhu: Zhou Yi* Eco-Gaohu: Wong Lok Ting* Eco-Zhonghu: Mao Qinghua* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo* Eco-Bass Gehu: Qi Hongwei*	Commissioned work / World Premiere: Huqin Sextet: <i>The Rainbow Pinwheel</i> / Chow Jun Yi (Malaysia) Huqin Sextet: <i>Flights of Fancy</i> / Chew Hee Chiat*
* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra † RTHK broadcast				

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Touring Activities				
7 April 2017 2:30pm Tongyeong Concert Hall	Tongyeong International Music Festival(School concert)	Yan Huichang*		
7 April 2017 7:30pm Tongyeong Concert Hall	Tongyeong International Music Festival	Yan Huichang*	Eco-Huqin: Zhang Chongxue* Soprano: Yeree Suh(Korea) Percussion: Dong Rak Traditional Performing Arts Group(Korea)	Commissioned work / World Premiere: Vocal and Orchestra <i>Gopunguisang, Keuneh, Pyonji</i> / Chow Jun Yi (Malaysia)
2 June 2017 7:30pm Tianjing Grand Theatre	Jing • Qi • Shen - In Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR	Yan Huichang*	Eco-Gehu: Tung Hiu Lo*	
3 June 2017 7:30pm Beijing Concert Hall	Jing • Qi • Shen - In Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR	Yan Huichang*	Eco-Gehu: Tung Hiu Lo*	
4 June 2017 7:00pm Shengjing Grand Theatre	Jing • Qi • Shen - In Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR	Yan Huichang*	Sanxian: Zhao Taisheng*	
6 June 2017 7:30pm Shanghai Poly Grand Hall	Jing • Qi • Shen - In Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR	Yan Huichang*	Eco-Gehu: Tung Hiu Lo* Dizi: Tang Junqiao (Shanghai)	
9 June 2017 7:30pm Wuhan Qintai Concert Hall	Jing • Qi • Shen - In Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR	Yan Huichang*	Sanxian: Zhao Taisheng*	
11 June 2017 7:30pm Chengdu Deluxu Concert Hall	Jing • Qi • Shen - In Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR	Yan Huichang*	Sanxian: Zhao Taisheng* Eco-Gehu: Lo Chun Wo*	
22 November 2017 9:30am, 11:00am Conference Room, Macao Cultural Centre	'Haunting Melodies of the Passion of the "Silk Road"' - International Youth Music Festival (Workshop)		Tutor: Lee Tsz Yan (Hong Kong)	
25 November 2017 7:30pm Macao Anim'Arte NAM VAN	'Haunting Melodies of the Passion of the "Silk Road"' - International Youth Music Festival (Outdoor performance)	Law Hang Leung*	The Hong Kong Young Chinese Orchestra Wind and Percussion Ensemble*	
26 November 2017 8:00pm Grand Auditorium, Macao Cultural Centre	'Haunting Melodies of the Passion of the "Silk Road"' - International Youth Music Festival (Indoor performance)	Yan Huichang*	The Hong Kong Young Chinese Orchestra Wind and Percussion Ensemble*	
27 November 2017 8:00pm Qionghua Theater, Foshan Performing Arts Centre	2017 Foshan Kung Fu (Action) Film Festival Closing Concert	Chew Hee Chiat*	Vocal: Liza Wang(Hong Kong)	Arrangement commissioned by the HKCO / World Premiere: <i>Shepherd Song</i> / Alfred Wong (Hong Kong)
25-26 December 2017 8:00pm Opera House, Hangzhou Grand Theatre	Jing • Qi • Shen - In Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR	Yan Huichang*	Suona: Ma Wai Him* Suona, Vocal: Ren Zhaoliang*	
7-9 March 2018 3:00 pm 7, 9 March 2018 11:00 am Grande Auditorio Centro Cenural de Macau	Saborear a Tradicao • Apreciar em Conjunto Musica Chinesa	Chew Hee Chiat*	MC: Jacky Li (Macau)	

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra
* RTHK broadcast

Distribution of Outreach Community Activities 2017/18



企業管治報告

Statement on Corporate Governance



理事會

理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有十一位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

樂團理事會之成員為：

	職銜	任期屆滿
李偉強先生	主席	2018年
陳偉佳博士	副主席	2019年
賴顯榮律師 (2017年12月4日獲選副主席)	副主席	2018年
陳心愉女士 (2017年12月4日獲選司庫)	司庫	2018年
呂慶耀先生 (2017年12月4日獲選義務秘書)(政府委任)	義務秘書	2018年
黃慧玲女士	理事	2018年
鍾樹根先生(政府委任)	理事	2018年
吳守基先生(政府委任)	理事	2018年
陳永華教授	理事	2019年
黃家倫先生	理事	2019年
胡勁恒先生 (2017年12月4日獲選理事)	理事	2019年

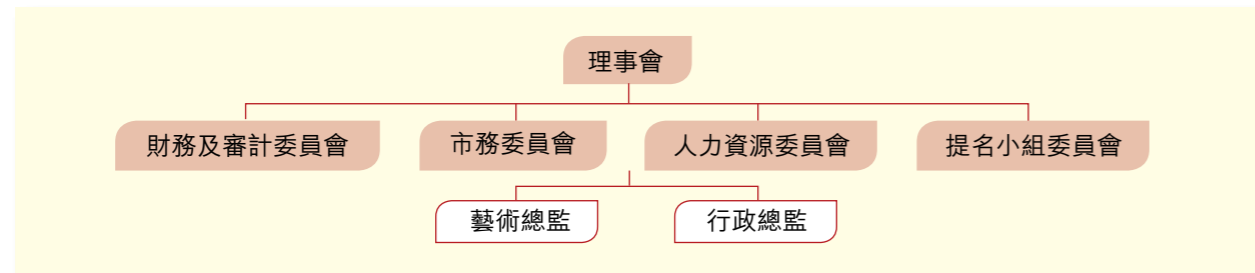
備註：徐尉玲博士曾為理事會副主席，至2017年12月4日。

理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人事關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司、香港青少年中樂團有限公司、香港中樂團樂隊學院有限公司及香港中樂團藝術研發有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況下，委員會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每半年一次。如有緊急事件或特別的情況，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了六次會議，平均出席率為 77%。藝術總監、行政總監和民政事務局的代表也出席理事會會議。

會議次數及出席率

	理事會	財務及審計委員會	人力資源委員會	市務委員會	提名小組委員會
會議舉行次數 (理事會或委員會平均出席率 / 平均出席人數) (2017 年 4 月 1 日至 2018 年 3 月 31 日)	6 (77% / 9)	5 (87% / 4)	4 (81% / 3)	2 (89% / 4)	2 (67% / 4)
	出席率 % (出席次數)				
李偉強先生	*100% (6)	100% (5)	100% (4)	不適用	*50% (1)
陳偉佳博士	100% (6)	不適用	75% (3)	*100% (2)	100% (2)
賴顯榮律師	100% (6)	@100% (3) +	*100% (4)	不適用	50% (1)
陳心愉女士	100% (6)	^60% (3)	50% (2)	不適用	不適用
呂慶耀先生	50% (3)	不適用	不適用	不適用	50% (1)
黃慧玲女士	67% (4)	不適用	不適用	@100% (1) +	不適用
鍾樹根先生	50% (3)	不適用	不適用	100% (2)	不適用
吳守基先生	67% (4)	不適用	不適用	50% (1)	不適用
陳永華教授	33% (2)	不適用	不適用	不適用	50% (1)
黃家倫先生	83% (5)	80% (4)	不適用	100% (2)	不適用
胡勁恒先生 #+	100% (3)	100% (2)	不適用	不適用	不適用
徐尉玲博士 @+	100% (3)	100% (3)	不適用	不適用	100% (2)

藝術總監及行政總監因應需要獲邀出席理事會 / 委員會會議

- * 理事會 / 委員會主席
- # 理事會成員 (2017 年 12 月 4 日起)
- ^ 委員會主席 / 成員 (2017 年 12 月 4 日起)
- @ 理事會成員 / 委員會主席 / 成員 (至 2017 年 12 月 4 日)
- + 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算

理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會，以公開合約形式為基礎作出決定。

頂層行政人員的全年總薪酬分析如下：

	人數	
	2018	2017
港幣 1,000,001 元至港幣 2,500,000 元	3	2
港幣 700,001 元至港幣 1,000,000 元	1	1
港幣 400,001 元至港幣 700,000 元	3	3
不超過港幣 400,000 元	2	3
	<u>9</u>	<u>9</u>

任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中最少三分之二為選任理事，最多三分之一為政府委任理事。除特別情況下，選任理事的任期為兩年，並於週年大會卸任；惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企業管治的團隊精神、對樂團及公司使命的正確認識和支持，其人際網絡、及其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不是唯一理事會委任的考慮因素。

委員會

財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表，讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行五次會議，平均出席率為 87%。

主席

陳心愉女士 (2017 年 12 月 4 日起)
徐尉玲博士 (至 2017 年 12 月 4 日)

委員

李偉強先生
黃家倫先生
胡勁恒先生 (2017 年 12 月 4 日起)
賴顯榮律師 (至 2017 年 12 月 4 日)
錢敏華博士 (行政總監) (列席)

人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行四次會議，平均出席率為 81%。

主席

賴顯榮律師

委員

李偉強先生
陳偉佳博士
陳心愉女士
錢敏華博士 (行政總監) (列席)

市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行兩次會議，平均出席率為 89%。

主席

陳偉佳博士

委員

鍾樹根先生
吳守基先生
黃家倫先生
黃慧玲女士 (至 2017 年 12 月 4 日)
錢敏華博士 (行政總監) (列席)

提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見，建議理事會最佳專長組合，並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事，回顧年度內共舉行兩次會議，平均出席率為 67%。

主席

李偉強先生

委員

陳偉佳博士
賴顯榮律師
呂慶耀先生
陳永華教授
徐尉玲博士 (至 2017 年 12 月 4 日)
錢敏華博士 (行政總監) (列席)

與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。民政事務局代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。樂團致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
民政事務局	撥款申請 經審核財務報表 年終整體表現報告 職員人數、職級和薪酬報告	每年 每年 每年 每年
理事會 / 委員會	年度財政預算 樂季節目構思 政策及程序手冊 經審核財務報表 每月財務報表 音樂會總結報告 音樂會贈票嘉賓名單 傳媒報道及剪報總結報告	每年 每年 每年 每年 每月 每兩月 每兩月 每兩月
公眾及觀眾	樂季小冊子 音樂會海報及宣傳單張 中樂摯友營 網頁 電子通訊	每年 音樂會前四星期 每月 不斷更新 不斷更新

The Council

Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of eleven Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

The Council consists of the following members:

	Position	Expiry of Term of Office
Mr Ricky W K Li	Chairman	2018
Dr Chan Wai Kai	Vice Chairman	2019
Mr Henry H W Lai (Elected on 4 December 2017 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2018
Ms Bonnie S Y Chan (Elected on 4 December 2017 as Treasurer)	Treasurer	2018
Mr Bryant H Y Lui (Elected on 4 December 2017 as Hon Secretary) (Appointed by Government)	Hon Secretary	2018
Ms Veanne W L Wong	Council Member	2018
Mr Christopher S K Chung (Appointed by Government)	Council Member	2018
Mr Wilfred S K Ng (Appointed by Government)	Council Member	2018
Prof Chan Wing Wah	Council Member	2019
Mr Alan K L Wong	Council Member	2019
Mr Woo King Hang (Elected on 4 December 2017 as Council Memeber)	Council Member	2019

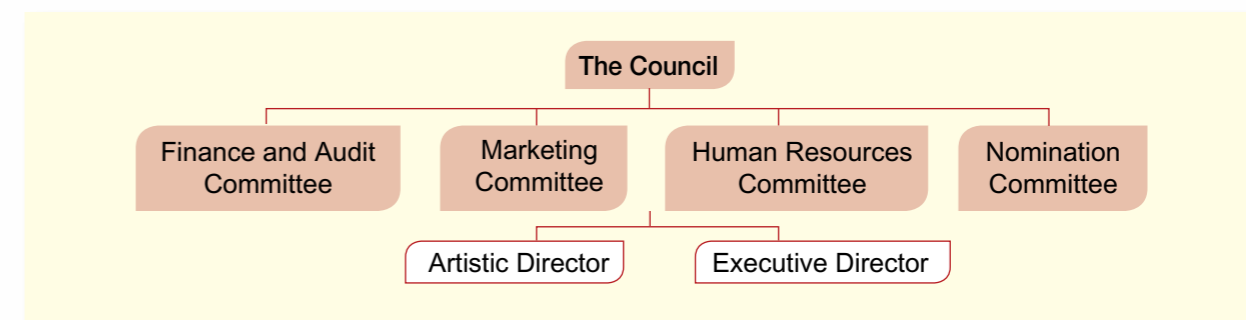
Note : Dr Carlye W L Tsui served the Council as Vice Chairman until 4 December 2017.

Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets, artistic direction and human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: the Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited, HKCO Orchestral Academy Limited and HKCO Artistic Research and Development Company Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or half-yearly basis or as required in case of emergency or for any special situation. During the year under review there were six meetings held and the average attendance rate was 77%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Home Affairs Bureau (HAB) attend the Council Meetings.

Frequency of Meeting and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened (Average Attendance / Average Number of Council or Committee Member Present) (1 April 2017 – 31 March 2018)	6 (77% / 9)	5 (87% / 4)	4 (81% / 3)	2 (89% / 4)	2 (67% / 4)
	Attendance rate% (Number of times)				
Mr Ricky W K Li	*100% (6)	100% (5)	100% (4)	N/A	*50% (1)
Dr Chan Wai Kai	100% (6)	N/A	75% (3)	*100% (2)	100% (2)
Mr Henry H W Lai	100% (6)	@100% (3) +	*100% (4)	N/A	50% (1)
Ms Bonnie S Y Chan	100% (6)	^60% (3)	50% (2)	N/A	N/A
Mr Bryant H Y Lui	50% (3)	N/A	N/A	N/A	50% (1)
Ms Veanne W L Wong	67% (4)	N/A	N/A	@100% (1) +	N/A
Mr Christopher S K Chung	50% (3)	N/A	N/A	100% (2)	N/A
Mr Wilfred S K Ng	67% (4)	N/A	N/A	50% (1)	N/A
Prof Chan Wing Wah	33% (2)	N/A	N/A	N/A	50% (1)
Mr Alan K L Wong	83% (5)	80% (4)	N/A	100% (2)	N/A
Mr Woo King Hang [#]	100% (3)	100% (2)	N/A	N/A	N/A
Dr Carlye W L Tsui [@]	100% (3)	100% (3)	N/A	N/A	100% (2)

Artistic Director and Executive Director attended respective Council / Sub-Committee meetings by invitation according to operational need.

* Chairman of Council / Sub-committee

Member of Council (serving from 4 December 2017)

^ Chairman / Member of Sub-committee (serving from 4 December 2017)

@ Council Member / Chairman / Member of Sub-committee (serving up to 4 December 2017)

+ Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service

Remuneration of the Council and Senior Administrative Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on an open contract term.

Annual total remuneration of senior administrative staff is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2018	2017
HK\$1,000,001 to HK\$2,500,000	3	2
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	1	1
HK\$400,001 to HK\$700,000	3	3
HK\$400,000 or below	2	3
	<u>9</u>	<u>9</u>

Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR. The term of office of elected Council Members is two years except under special circumstances and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

The Committees

Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were five meetings during the year under review and the average attendance rate was 87%.

Chairman
Ms Bonnie S Y Chan (serving from 4 December 2017)
Dr Carlye W L Tsui (serving up to 4 December 2017)

Members
Mr Ricky W K Li
Mr Alan K L Wong
Mr Woo King Hang (serving from 4 December 2017)
Mr Henry H W Lai (serving up to 4 December 2017)
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 81%.

Chairman
Mr Henry H W Lai

Members
Mr Ricky W K Li
Dr Chan Wai Kai
Ms Bonnie S Y Chan
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were two meetings during the year under review and the average attendance rate was 89%.

Chairman
Dr Chan Wai Kai

Members
Mr Christopher S K Chung
Mr Wilfred S K Ng
Mr Alan K L Wong
Ms Veanne W L Wong (serving up to 4 December 2017)
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were two meetings during the year under review and the average attendance rate was 67%.

Chairman
Mr Ricky W K Li

Members
Dr Chan Wai Kai
Mr Henry H W Lai
Mr Bryant H Y Lui
Prof Chan Wing Wah
Dr Carlye W L Tsui (serving up to 4 December 2017)
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the HAB attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseer	Report	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual Report	yearly
HAB	Funds Application	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Year-end Comprehensive Performance Report	yearly
	Review on Number, Ranking and Remuneration of Staff	yearly
The Council / Committee	Annual Financial Budget	yearly
	Orchestral Season Programme Plan	yearly
	Procedure Manuals	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Monthly Financial Statements	monthly
	Concert Summary	bi-monthly
	Guest List of Complimentary Tickets	bi-monthly
	Publicity Report	bi-monthly
The Public and Audience	Season Brochure	yearly
	Posters and Leaflets of Concerts	4 weeks before concert
	Friends of HKCO Newsletter	monthly
	Website	continuous update
	E-news	continuous update

理事會及總監簡介

Brief Biodata of Council Members and Principal Executives



主席 Chairman
李偉強先生
Mr Ricky W K Li

粵海控股集團有限公司常務董事、財務總監；粵海投資有限公司非執行董事及粵海置地控股有限公司執行董事；英國特許公認會計師公會及香港會計師公會資深會員；深圳控股有限公司及華南城控股有限公司獨立非執行董事；中華人民共和國財政部會計諮詢專家；香港中國企業協會財會專業委員會常務副主任委員兼秘書長及香港商界會計師協會董事兼榮譽會長。

Executive Director and Chief Financial Officer of GDH Limited, Non-executive Director of Guangdong Investment Limited and Executive Director of Guangdong Land Holdings Limited. Fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Also, holding position as independent Non-executive Director of Shenzhen Investment Limited and China South City Holdings Limited. Advisor of Accounting of the Ministry of Finance, PRC. The Executive Vice Chairman and Secretary of the Financial and Accounting Affairs Steering Committee of the Hong Kong Chinese Enterprises Association and President of The Hong Kong Business Accountants Association.



副主席 Vice Chairman
陳偉佳博士
Dr Chan Wai Kai

香港浸會大學附屬學校（浸大）王錦輝中小學總校長；香港直接資助學校議會外務秘書；嶺南大學校長顧問；浸大附屬幼稚園校董；浸大持續教育學院幼兒及基礎教育部諮詢委員會委員；香港少年領袖團理事；香港董事學會資深會員；中國民族民間文化藝術交流協會會長；沙田文化藝術推廣委員會副主席；香港演藝學院校董（2007-2012）；並於2017年獲行政長官頒授公共服務獎狀，以表揚多年在推動藝術文化及服務社會的出色表現。

Chief Principal of Hong Kong Baptist University (HKBU) Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School; External Affairs Secretary, Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council (DSSSC); Advisor to the President of Lingnan University; Board Member, HKBU Kindergarten; Member, Early Childhood and Elementary Education Division Advisory Committee of HKBU School of Continuing Education; Director, Hong Kong Adventure Corps; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Chairman, China Ethnic & Folk Culture and Arts Exchange Association; Vice Chairman, Sha Tin Arts & Culture Promotion Committee; Council Member, Hong Kong Academy of Performing Arts (2007-2012). In 2017, he was awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service in recognition of his outstanding performance in arts promotion and community service.



副主席 Vice Chairman
賴顯榮律師
Mr Henry Lai

律師；胡百全律師事務所合夥人及聯席主席，在法律界執業超過30年；國際公證人；中國委託公證人；婚姻監禮人；證券及期貨事務上訴審裁處成員；處置補償審裁處成員；香港律師會批准委員會委員；中國委託公證人協會紀律審裁團委員；心光盲人院暨學校校董；樂道中學校董會主席；東華醫院/東華東院/東華三院馮堯敬醫院管治委員會委員；宏輝集團控股有限公司非執行董事；湖南省政協委員；香港湖南商會有限公司會董；湖南省海外聯誼會常務理事；香港中樂團有限公司理事會前主席（2008-2009）及現任理事會副主席；兒童糖尿協會名譽法律顧問；香港中風基金會名譽法律顧問；香港董事學會主席、資深會員及企業管治委員會主席；啟創（香港）社會服務網絡義務法律顧問；香港專業及資深行政人員協會會員；恒生管理學院審核委員會委員及香港長者產業聯會榮譽顧問。

Solicitor, Partner and Co-Chairman of P. C. Woo & Co., practising in the legal field for more than 30 years; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; Member of the Securities and Futures Appeals Tribunal; Member of the Resolution Compensation Tribunal; Member of the Consents Committee of The Law Society of Hong Kong; Member of the Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Director of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired; Chairman of the Incorporated Management Committee of Lock Tao Secondary School; Member of the Hospital Governing Committee of Tung Wah Hospital/Tung Wah Eastern Hospital/TWGHs Fung Yiu King Hospital; Non-Executive Director of Winfull Group Holdings Limited; Member of Hunan Committee of Chinese People's Political Consultative Conference; Director of the Hong Kong Hunan Chamber of Commerce Limited; Executive Council Member of the Hunan Overseas Friendship Association; Past Chairman (2008 - 2009) and current Vice-chairman of the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited; and Honorary Legal Advisor of the Youth Diabetes Action; Honorary Legal Advisor of Stroke Fund; Chairman, Fellow Member and Chairman of the Corporate Governance Committee of the Hong Kong Institute of Directors; Legal Advisor of Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network; Member of the Hong Kong Professionals and Senior Executives Association; Member of the Audit Committee of Hang Seng Management College and Honorary Consultant of Hong Kong Federation of Senior Citizen Industries.



司庫 Treasurer
陳心愉女士
Ms Bonnie S Y Chan

香港及英國執業律師 [香港大學法律學院法學士、法學專業證書及法學碩士 (公司法與金融法)] ; 香港交易及結算所有限公司企業活動策劃管理部主管 ; 香港廉政公署 (社區關係市民諮詢委員會) 委員及 (媒體宣傳及社區研究小組委員會) 委員 ; 香港中樂團理事兼司庫、人力資源委員會及財務及審計委員會委員 ; 香港董事學會理事兼審計委員會主席 ; 瑪利諾修院學校基金理事兼執行委員會委員。

A qualified solicitor in both Hong Kong and the United Kingdom [Bachelor of Laws Degree, Postgraduate Certificate in Laws and Master in Laws (Corporate and Financial Law), Faculty of Law of the University in Hong Kong]; Head of Events Management, Hong Kong Exchanges and Clearing Limited; Member of Citizens Advisory Committee on Community Relations & Media Publicity and Community Research Sub-Committee, ICAC; Council Member & Honorary Secretary, Member of Human Resources Committee & Finance and Audit Committee, Hong Kong Chinese Orchestra; Council Member & Chairperson of The Audit Committee, The Hong Kong Institute of Directors; Council Member & Executive Committee Member, Maryknoll Convent School Foundation.



理事 Member
黃慧玲女士
Ms Veanne Wong

瑞穗證券亞洲有限公司董事總經理兼財務總監 ; 英國特許公認會計師公會資深會員 ; 香港董事學會資深會員 ; 美國西北大學凱洛格管理學院 / 香港科技大學行政人員工商管理碩士。

Managing Director, Chief Financial Officer of Mizuho Securities Asia Limited; Fellow Member of The Association of Chartered Certified Accountant; Fellow Member of the Hong Kong Institute of Directors; Executive Master of Business Administration, Kellogg School of Management, Northwestern University / Hong Kong University of Science and Technology.



義務秘書 Hon Secretary
呂慶耀太平紳士
Mr Bryant H Y Lu JP

呂元祥建築師事務所副主席 ; 香港註冊建築師 ; 香港建築師學會會員 ; 英國皇家建築師學會會員 ; 美國紐約康奈爾大學建築學學士 ; 香港房屋委員會建築小組委員會委員 ; 香港建築師學會會員 ; 團結香港基金顧問 ; 香港中樂團理事會義務秘書 ; 香港藝術中心監督團副主席 ; 中國成都市政協委員 ; 中國北京海外聯誼會理事 ; 中國成都海外聯誼會常務理事 ; 中國青年科技工作者協會會員 ; 中國香港 (地區) 商會 - 瀋陽榮譽會長。

Vice Chairman, Ronald Lu & Partner; Registered Architect, Hong Kong; Member, The Hong Kong Institute of Architects; Member, The Royal Institute of British Architects; Member, Bachelor of Architecture, Cornell University, USA; Member, Hong Kong Housing Authority Building Committee; Member, Hong Kong Institute of Architects; Advisor, Our Hong Kong Foundation; Hon Secretary, Hong Kong Chinese Orchestra; Deputy Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre; Member, PRC Chengdu Municipal Committee of C.P.P.C.C.; Council Member, PRC Beijing China Overseas Friendship Association; Executive Council Member, PRC Chengdu China Overseas Friendship Association; Member, The Chinese Association of Young Scientists and Technologists; Honorary Chairman, Hong Kong Chamber of Commerce in China - ShenYang.



理事 Member
鍾樹根 SBS BBS MH, 太平紳士
Mr Christopher Chung Shu-kun
SBS BBS MH JP

香港小交響樂團會員 ; 香港話劇團會員 ; 英國格拉斯哥克裡多利亞大學理碩士 (電子商貿) 學位 , 英國威爾斯大學工商管理碩士學位。

Member, Hong Kong Sinfonetta Ltd.; Member, Hong Kong Repertory Theatre Ltd.; MSc (e-Business), Glasgow Caledonia University, UK; MBA, University of Wales, UK.



理事 Member

吳守基太平紳士
Mr Wilfred S K Ng SBS JP

香港恩信製衣廠有限公司董事；仁濟醫院永遠顧問；中國香港手球總會會長；香港保齡球總會名譽會長；香港單車聯會副會長；香港排球總會會長；小母牛籌募委員會副主席；動感校園顧問委員會主席；社區投資共享基金委員；體育委員會委員。

Director of Fidelity Garment Manufactory Limited; Permanent Adviser of Yan Chai Hospital; President of Handball Assn of HK, China; Hon. President of HK Ten Pin Bowling Congress; Vice President of HK Cycling Assn; President of Volleyball Association Of Hong Kong, China; Organizing Committee Vice Chairman of Heifer HK; Advisory Board Chairman of Active School; Member of The Community Investment & Inclusion Fund and Member of Sports Commission.



理事 Member

黃家倫先生
Mr Alan K L Wong

香港大學社會科學學士；曾任太古集團及國泰航空公司高級管理層；現任保利置業集團有限公司獨立非執行董事；香港航空青年團執行委員；香港國際電影節協會有限公司董事；香港中樂團理事會委員。

University of Hong Kong Bachelor Degree in Social Sciences; Held various senior management positions with Swire Group and Cathay Pacific Airways; Currently independent Non-Executive Director of Poly Property Group Co., Ltd.; Executive Board Member of Hong Kong Air Cadet Corps; Director of the Board of The Hong International Film Festival Society Ltd. and Council Member of Hong Kong Chinese Orchestra.



理事 Member

陳永華教授太平紳士
Prof Chan Wing Wah JP

作曲家及指揮家，創作包括八首交響曲及其它管弦樂、室樂、合唱等，七首交響曲已灌錄唱片出版。兩首交響曲總譜由北京人民音樂出版社出版。作品經常在國際舞台上演，亦經常指揮香港及其他地區的樂團演出。二〇〇〇年獲港府委任為太平紳士。曾獲頒音樂獎項無數，包括美國、日本及中國大陸的作曲獎，香港的「藝術家年獎」、「十大傑出青年」等。其名字已被列入「葛洛夫音樂百科全書」線上版。畢業於香港中文大學音樂系，後獲英聯邦獎學金赴加拿大多倫多大學，獲音樂碩士及博士銜。曾任香港中文大學文學院副院長、講座教授及音樂系系主任；香港大學專業進修學院常務副院長等。現任明德學院（香港大學創辦）副校長、香港中文大學客座教授、香港大學專業進修學院高級顧問、香港作曲家及作詞家協會主席，香港聖樂團音樂總監及中國音樂家協會理事等。

Prof. Chan is composer and conductor whose music compositions include 8 symphonies, other orchestral and chamber works, choral music, children songs, etc. 7 Symphonies were on CD by Hugo Productions, full scores of two symphonies were published by People's Music Publishing House, Beijing. His music has been regularly performed here and in overseas. He regularly conducts both Chinese and western orchestras and choirs. The HK Government appointed him Justice of the Peace in 2000. He has received composition awards from USA, Japan and Mainland China. Locally he was awarded Artist of the Year and Outstanding Young Person's Award. His biography is included in the New Grove Dictionary of Music & Musicians Online. Chan graduated from the Chinese University of Hong Kong, later received Master and Doctor of Music degrees from the University of Toronto on a Commonwealth Scholarship. He had been Professor of Music and Associate Dean of Arts at the Chinese University of Hong Kong; Deputy Director at the School of Professional and Continuing Education, The University of Hong Kong (HKU SPACE). He is now Vice-President of the Centennial College (established by HKU), Adjunct Professor at CUHK, Senior Advisor of HKU SPACE, Chairman of the Composers and Authors Society of HK, Music Director of the Hong Kong Oratorio Society and Council member of the Chinese Musicians Association.



理事 Member

胡勁恒先生
Mr Woo King Hang

胡先生持有北京大學法學學士、美國西北大學凱洛格管理學院及香港科技大學工商管理學院工商管理碩士及香港城市大學法學碩士，並為英格蘭及威爾士特許會計師公會、英國皇家特許測量師學會及香港會計師公會資深會員。他在財務及商業管理方面有豐富經驗，他亦擔任香港醫務委員會審裁顧問、香港中醫中藥管理委員會中醫組成員/紀律小組委員、香港脊醫管理局成員及香港會計師公會紀律小組委員。他亦為香港傷健協會副主席及曾為國際舞蹈理事會國際評委。

Mr Woo is a fellow member of the Institute of Chartered Accountants in England and Wales, Royal Institution of Chartered Surveyors and Hong Kong Institute of Certified Accountants and has extensive experience in financial and business management. He holds degrees of LLB (Peking), LLM (CityUHK) and MBA (Kellogg/HKUST). Mr Woo is a member of the Panel of Assessors of the Medical Council of Hong Kong, the Chinese Medicine Practitioners Board and the Disciplinary Committee of the Chinese Medicine Council of Hong Kong, the Chiropractors Council and the Disciplinary Panel of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. He is also Vice Chairman of the Hong Kong PHAB Association and was an International Adjudicator of the World Dance Council.



藝術總監兼終身指揮
Artistic Director and
Principal Conductor for Life

閻惠昌教授 銅紫荊星章
Prof YAN Huichang Hubert BBS

1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銅紫荊星章及台灣第五十一屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））等。此外，指揮不同樂團的影音產品獲頒指揮獎項，包括香港中樂團、國交及中央歌劇院合唱團、西安音樂學院民族樂隊及合唱團及臺灣國樂團。閻氏現應聘為上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院中國民族管弦樂研究中心主任、香港演藝學院榮譽院士及訪問學人，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授，中國音樂家協會及中國文聯全國委員會理事、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監。於2013-2017年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，不但經常獲邀到世界各地知名藝術節及音樂節獻演，其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革，倡議香港演藝學院與香港中樂團合作並實施「專業樂團實習計劃」；倡議創立全球首個中樂團樂隊學院；創辦器樂節，與香港市民共創多個健力士世界紀錄；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦主持多次中樂國際研討會及高峰論壇及全球首屆國際中樂指揮大賽，獲國內外各專業音樂學院廣泛支援。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮兼樂隊藝術指導。除中樂指揮外，他亦曾獲邀擔任西洋交響樂團指揮，曾合作的包括中國國家交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、俄羅斯愛樂管弦樂團及深圳交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲獎。閻氏早期曾創作及監製電腦音樂作品唱片專輯，由他指揮香港中樂團《明月星輝》及《世紀中樂名曲》新影音產品獲金唱片獎。

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Bronze Bauhinia Star (BBS) by the Hong Kong SAR Government and the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards in Taiwan. He has also won conducting awards as conductor in the audio-video recordings of the Hong Kong Chinese Orchestra, the China National Symphony of China and the Chorus of China National Opera House, the Chinese Orchestra and Chorus of the Xi'an Conservatory of Music, and the National Chinese Orchestra Taiwan. He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visiting Scholar in its School of Music, and Visiting Professor or Adjunct Professor in many conservatories, Council Member of Chinese Musicians' Association and National Commission of China Federation of Literary and Arts Circles, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognized.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He and the Orchestra have been frequently invited to perform in arts and music festivals in various parts of the world, with artistic accomplishments widely endorsed. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, and spearheaded instrumental reform. His visionary achievements are reflected in such innovative initiatives as the Professional Orchestra Internship Scheme jointly implemented by the HKCO and The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA); establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy; and organizing instrumental festivals which have achieved several *Guinness World Records* thanks to the keen participation of the people of Hong Kong. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organize international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world. The latter won the enthusiastic support of music institutions in China and other parts of the world.

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor and Artistic Director of the China National Orchestra before he joined the Hong Kong Chinese Orchestra in 1997. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Russian Philharmonic Orchestra of Moscow, Shenzhen Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, having won many awards with his works. In the early years of his career, Yan had been a composer and producer of digital music for record releases. The Hong Kong Chinese Orchestra's audio and video releases of the *HKCO Silver Jubilee Concert* and *Golden Chinese Classics of the Century*, made under his baton, twice won the China Gold Record Award.



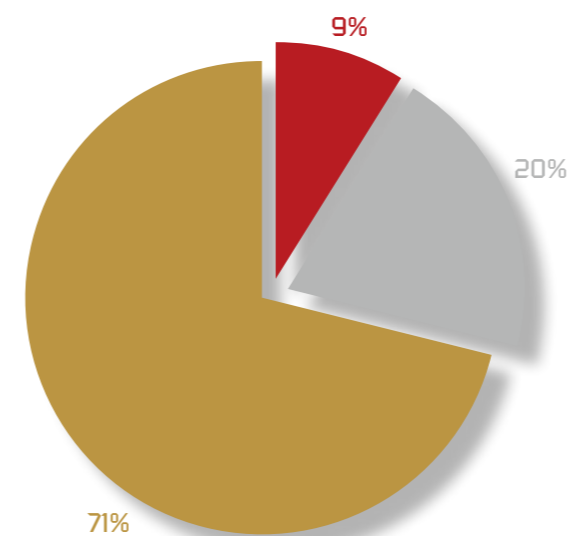
行政總監
Executive Director

錢敏華博士
Dr Chin Man-wah, Celina

於2001年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監；在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市場推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。英國密德薩斯大學專業深造博士；非分配利潤組織策略管理碩士；企業董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，曾獲委任為西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會表演藝術與旅遊小組委員(2006-2007)；現為香港藝術發展局藝術顧問(藝術行政)，和多間音樂院校藝術行政系的客座教授和講師；香港藝術行政人員協會副主席、香港中樂協會副主席及香港董事學會資深會員。

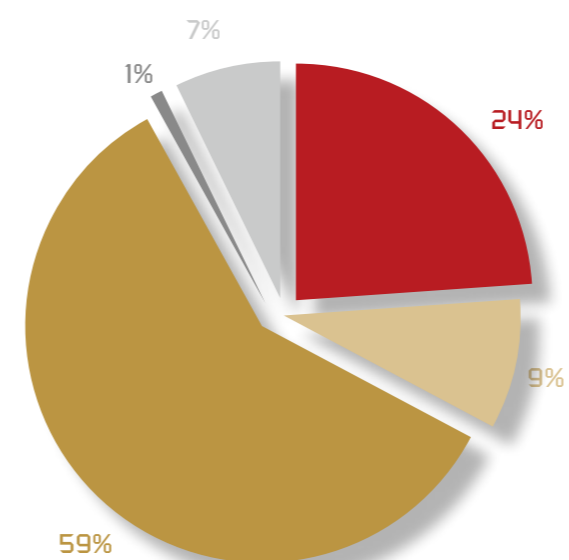
Appointed as the first Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited; Chin has rich experience in aspects of corporate governance, directing of non-profit-distributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management. Doctor in Professional Studies, Middlesex University; Master of Arts in Strategic Management for Non-Distributing Organization; holder of The Hong Kong Institute of Directors Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship; graduate of Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and former Urban Services Department; joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989 and since then has worked in offices serving the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and Hong Kong Chinese Orchestra; Chin was appointed a member of the Performing Arts and Tourism Advisory Group of the Consultative Committee on the Core Arts & Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District (2006-2008); Arts Advisor (Arts Administration) of the Hong Kong Arts Development Council; Member of Academic Committee (Creative Industries Management - Arts & Culture), the HKUSPACE and visiting professor (Arts Administration) or lecturer for several academies of music; Vice-Chairman, Hong Kong Arts Administrators Association; Vice-Chairman, Hong Kong Chinese Instrumental Music Association; and Fellow Member, The Hong Kong Institute of Directors.

財務摘要 Financial Highlights



收入份佈 Distribution of Income 2017/18

- 音樂會及其他收入
Concert and Other Income
- 政府恒常及其他資助
General and Supplementary Government Subsidies
- 捐款及贊助
Donations and Sponsorships



支出份佈 Distribution of Expenditure 2017/18

- 音樂會制作費用
Concert Production Costs
- 市場推廣及籌募支出
Marketing and Fund Raising Expenses
- 薪支及相關開支
Payroll and Related Expenses
- 研究及改革費用
Research and Development Expenses
- 其他營運開支
Other Operating Expenses

綜合收益賬

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至 2018 年 3 月 31 日止年度
Year ended 31 March 2018

	發展基金 及附屬公司		2018 總數 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司		2017 總數 港幣 HK\$
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$		普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	
收入 INCOME						
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances						
票房收入 Box office income	5,760,456	-	5,760,456	3,940,471	-	3,940,471
委約節目收入 Hired engagement income	1,142,739	-	1,142,739	593,900	-	593,900
海外文化交流活動收入 Outbound cultural exchange activities income	6,395,906	-	6,395,906	1,739,570	-	1,739,570
外展及其他活動收入 Outreach and other activities income	715,012	1,380,951	2,095,963	297,635	726,500	1,024,135
政府資助 Government subsidies						
恆常 Recurrent	62,535,359	-	62,535,359	62,535,359	-	62,535,359
具競逐元素資助試驗計劃 Contestable Funding Pilot Scheme	1,989,048	-	1,989,048	2,084,017	-	2,084,017
捐款及贊助 Donations and sponsorships	8,479,960	-	8,479,960	3,396,256	223,166	3,619,422
培訓課程收入 Revenue from training courses	-	991,580	991,580	-	1,126,774	1,126,774
其他收入 Other revenue	766,292	803,332	1,569,624	906,349	673,486	1,579,835
	<u>87,784,772</u>	<u>3,175,863</u>	<u>90,960,635</u>	<u>75,493,557</u>	<u>2,749,926</u>	<u>78,243,483</u>
支出 EXPENDITURE						
音樂會製作費用 Concert production costs	20,638,020	531,349	21,169,369	15,402,483	414,145	15,816,628
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	49,749,134	1,441,843	51,190,977	48,139,790	1,671,903	49,811,693
市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses	7,599,239	33,505	7,632,744	6,682,714	52,132	6,734,846
其他營運開支 Other operating expenses	5,969,273	486,422	6,455,695	6,110,580	377,033	6,487,613
	<u>83,955,666</u>	<u>2,493,119</u>	<u>86,448,785</u>	<u>76,335,567</u>	<u>2,515,213</u>	<u>78,850,780</u>
所得稅前盈餘/(虧損) SURPLUS/(DEFICIT) BEFORE TAX	3,829,106	682,744	4,511,850	(842,010)	234,713	(607,297)
所得稅支出 Income tax expense	-	-	-	-	-	-
年度所得盈餘/(虧損) SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR	<u>3,829,106</u>	<u>682,744</u>	<u>4,511,850</u>	<u>(842,010)</u>	<u>234,713</u>	<u>(607,297)</u>

綜合財務狀況表

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2018 年 3 月 31 日
31 March 2018

	發展基金 及附屬公司		2018 總數 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司		2017 總數 港幣 HK\$
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$		普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	
非流動資產 NON CURRENT ASSET						
機器及設備 Plant and equipment	1,539,229	-	1,539,229	1,587,695	-	1,587,695
流動資產 CURRENT ASSETS						
應收賬款 Accounts receivable	3,637,081	-	3,637,081	2,397,075	-	2,397,075
預付款項、按金及 其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	5,270,965	309,081	5,580,046	4,296,652	174,330	4,470,982
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	16,042,360	7,610,066	23,652,426	15,246,432	6,858,982	22,105,414
流動資產總值 Total current assets	<u>24,950,406</u>	<u>7,919,147</u>	<u>32,869,553</u>	<u>21,940,159</u>	<u>7,033,312</u>	<u>28,973,471</u>
流動負債 CURRENT LIABILITIES						
應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities	12,718,903	420,163	13,139,066	13,586,228	217,072	13,803,300
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	<u>12,231,503</u>	<u>7,498,984</u>	<u>19,730,487</u>	<u>8,353,931</u>	<u>6,816,240</u>	<u>15,170,171</u>
資產淨值 NET ASSETS						
	<u>13,770,732</u>	<u>7,498,984</u>	<u>21,269,716</u>	<u>9,941,626</u>	<u>6,816,240</u>	<u>16,757,866</u>
儲備 RESERVES						
	<u>13,770,732</u>	<u>7,498,984</u>	<u>21,269,716</u>	<u>9,941,626</u>	<u>6,816,240</u>	<u>16,757,866</u>

李偉強 Li Wai Keung
主席 Chairman

陳偉佳 Chan Wai Kai
副主席 Vice Chairman

註：本報告摘錄自經審核財務報告表，報告全文可於本樂團網站 www.hkco.org 下載。

Note: Extracted from the Audited Financial Statement, a full version is available on our website www.hkco.org.

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

香港及國際觀眾

Hong Kong and International Audiences

資助組織

民政事務局
康樂及文化事務署

Financial Supporters

Home Affairs Bureau
Leisure and Cultural Services Department

所有贊助人

All Sponsors

香港旅遊發展局

Hong Kong Tourism Board

外地音樂會籌辦組織

Presenters of Overseas Concert Tours

資深藝術顧問

林樂培先生
著名作曲家

Senior Artistic Advisor

Mr Doming Lam
Renowned Composer

藝術顧問

卞祖善教授
著名指揮家

Artistic Advisor

Prof Bian Zushan
Renowned Conductor

李松先生 (民族民間藝術)

文化部民族
民間文藝發展中心主任

Mr Li Song (Ethnic & Folk Arts)

Center of Ethnic & Folk Literature and Arts Development,
Ministry of Culture, The P.R.C

韋慈朋教授

前香港中文大學音樂系
高級研究員
(民族音樂 / 中國音樂)

Prof John Lawrence Witzleben

Senior Research Fellow, Department of Music, The Chinese University of Hong Kong
(Field of Ethnomusicology / Chinese Music)

郭亨基先生

著名音樂家

Mr Kwok Hang Kei

Renowned Composer

陳澄雄教授

著名指揮家

Prof Chen Tscheng Hsiung

Renowned Conductor

陳錦標博士

香港大學音樂系副教授

Dr Joshua Chan

Associate Professor, Department of Music, University of Hong Kong

喬建中教授

中國藝術研究院
音樂研究所研究員

Prof Qiao Jian Zhong

Researcher - Music Research Institute,
Chinese Academy of Arts

曾葉發教授

著名作曲家

Prof Richard Tsang

Renowned Composer

湛黎淑貞博士 (藝術教育)

前香港教育署課程發展處
藝術教育組總課程發展主任

Dr Cham Lai Suk Ching Estella (Art Education)

Ex-Chief Curriculum Development Officer (Art Education)

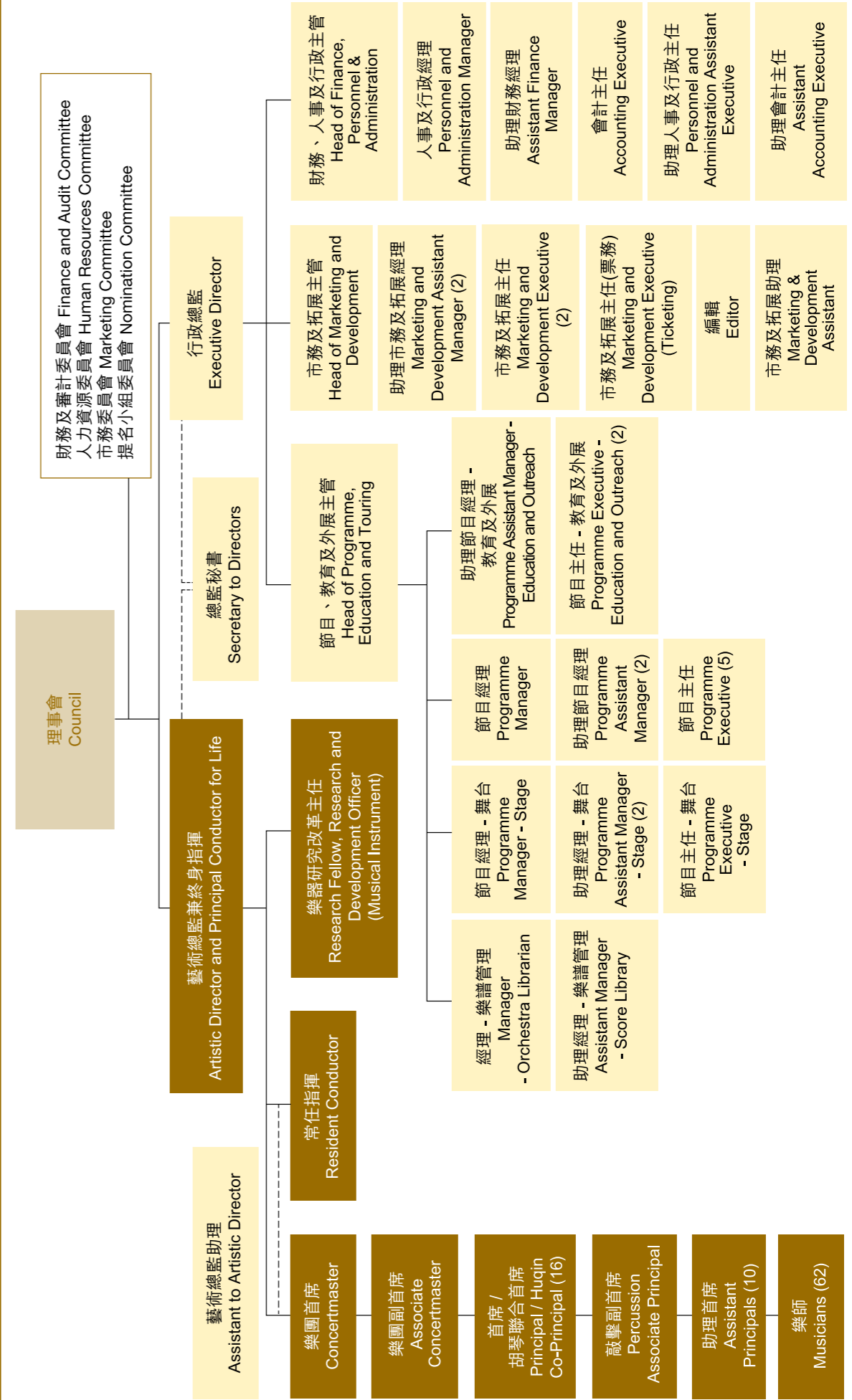
劉星先生

著名音樂家

Mr Liu Xing

Renowned Composer

公司架構 Organization Chart 31/3/2018



* 註 : 行政部門職員包括特別項目和政府康樂及文化事務署舉辦的「場地伙伴計劃」所資助之「演藝行政人員實習計劃」。
* Note : Administrative staff includes staff under special projects and trainee programmes of Venue Partnership Scheme of Leisure and Cultural Services Department of Government.



www.youtube.com/hkco



Hong Kong Chinese Orchestra



HKCO中乐团

香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港中樂團為香港文化中心場地伙伴
Hong Kong Chinese Orchestra is
a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre